



Üzemeltetési útmutató

Vetőgépek

Solitair 12 K

- HU -



A biztonságért kezeskedünk!

Cikkszám 175 4289

LEMKEN GmbH & Co. KG

Weseler Straße 5, D-46519 Alpen / Postfach 11 60, D-46515 Alpen

Telefon (0 28 02) 81-0, Telefax (0 28 02) 81-220

E-Mail: lemken@lemken.com, Internet: <http://www.lemken.com>

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük bizalmat, amelyet e gép megvásárlásával irántunk tanúsított. E gép előnyei csak akkor használhatók ki, ha azt szakszerűen kezelik és használják. E gép átadásánál Önt kereskedője már a kezelés, beállítás és karbantartás tudnivalóiba beavatta. E rövid tájékoztató azonban még szolgáljon adalékul az üzemeltetési útmutató beható tanulmányozásához.

Ezért még a gép első használatba vétele előtt olvassa el figyelmesen ezt az üzemeltetési útmutatót. Eközben legyen figyelemmel az üzemeltetési útmutatóban felsorolt balesetelhárítási útmutatásokra is.

Kérjük megértését, az e leírásban kifejezetten meg nem említett vagy engedélyezett minden olyan átépítésről, amelyeket csak a gyár írásbeli hozzájárulásával szabad végrehajtani.

Pótalkatrész rendelés

Minden LEMKEN gyártmányú géphez egy gépkártya van mellékelve, amely felsorolja a gép lényeges alkatrészeit. A gépéhez csatolt pótalkatrész lista a lényeges szerkezeti egységeken kívül a gépéhez nem tartozókat is tartalmaz. Legyen a pótalkatrész rendelése alkalmával figyelmes rá, hogy csak az Ön gépkártyáján illetve a csatolt számítógépes kinyomtatáson található alkatrészek közül rendeljen. Kérjük, hogy pótalkatrész rendelésnél adja meg a típus megnevezését és a gép gyártási számát. Ezek az adatok a gép típustábláján megtalálhatók. Ezen adatokat írja be a következő mezőkbe, hogy azok mindenkor kéznél legyenek.

Gép típusa:
Sz.:

Gondoljon rá, hogy mindig csak eredeti Lemken-pótalkatrészt használjanak. Az utángyártott alkatrészek hátrányosan befolyásolják a gép működését, kisebb a tartósságuk és gyakorlatilag megnövelik a karbantartások költségeit.

Kérjük megértését, amiért az utángyártott alkatrész használatából eredő sérülésért és működési akadályoztatásért nem vállalunk felelősséget!

RENDELTETÉSNEK MEGFELELŐ HASZNÁLAT



- Kérjük, hogy LEMKEN gépének üzembe helyezése előtt ismerje meg a gépet és annak kezelését. Erre szolgálnak a kezelési útmutató és a biztonsági útmutatások!
- A LEMKEN gép kizárólag a szokásos mezőgazdasági munkákhoz készül (ez a rendeltetésnek megfelelő használata). Minden ettől eltérő használat rendeltetésével ellentétesnek minősül.
- A rendeltetésnek megfelelő használathoz tartozik a gyár által előírt üzemeltetési-, karbantartási- és ápolási útmutatások megtartása is!
- A LEMKEN gépet csak olyan személyek használhatják, végezhetik a karbantartását és javítását, akik a gépet ismerik, és akiket tájékoztattak a géppel kapcsolatos lehetséges veszélyekről!
- Meg kell tartani a vonatkozó balesetelhárítási előírásokat, valamint az általános munkaegészségügyi és közúti közlekedési szabályokat!
- Ha a gépen önkényes változtatást hajtanak végre, az a belőle eredő károk tekintetében a gyári szavatosságot kizárja.

TARTALOM

Rendeltetésnek megfelelő használat.....	3
Tartalom	4
1 Biztonsági- és balesetelhárítási előírások.....	7
2 Figyelmeztető jelzések	12
2.1 Általános tudnivaló.....	12
2.2 A figyelmeztető jelzések jelentése	12
2.3 Figyelmeztető jelzések elhelyezése	14
3 A rugótárolású fékhenger üzembe helyezése	15
4 Előkészületek a traktoron.....	16
4.1 Szükséges vezérlőkészülékek / tömlők jelzései	16
4.2 Vonóinga	17
4.3 Szükséges dugaszoló aljzatok	17
4.4 Fékberendezés.....	18
5 Előkészületek a vetőgépen	19
5.1 Vonófül	19
5.2 Fékberendezés.....	19
6 Rá- és leakasztás	20
6.1 Ráakasztás	20
6.2 Leakasztás	23
7 Munkaállás és szállítási beállítás	24
7.1 A 6/2 elágazó szelep karjának állása.....	24
7.2 Átállítás szállítóállásból munkaállásba.....	25
7.3 Átállítás munkaállásból szállítóállásba.....	26
7.4 Visszamenet a határbarázdán	27
8 Első használatba vétel	28
9 Impulzuskerék	30
10 Fúvó.....	31

11 Beállítások	32
11.1 Vetésmélység.....	32
11.2 Csoroszlyanyomás.....	33
11.2.1 Egyes csoroszlya nyomásának beállítása	33
11.2.2 Központi csoroszlyanyomás beállítás	33
11.3 Vetőtengelyek	34
11.4 Vetőtáblázat	37
11.5 Elzáró tolózár	38
11.6 Fenécsappantyú beállítás	38
11.7 A magláda leürítése.....	39
11.7.1 Üritőcsappantyúk	39
11.7.2 Ürités az elosztóról	39
11.8 Az adagolóegységek tisztítása.....	40
11.9 Művelőnyom kapcsolás	41
11.10 Leforgatási próba	41
12 Rész-szélesség kapcsolás	42
13 Lehúzó.....	43
14 Elosztó.....	43
15 Magláda.....	44
16 Keverőtengelyek	45
17 Nyombarázda húzó	46
17.1 Általános tudnivaló.....	46
17.2 Nyombarázda húzó kihajtása.....	46
17.3 Nyombarázda húzó működtetése.....	47
18 Hidraulikus csoroszlyanyomás kiegyenlítés.....	49
18.1 Szállítási beállítás	49
18.2 Munkaállás	49
18.3 Hidraulikus csoroszlyanyomás kiegyenlítés feltöltése	50
19 Érzékelők.....	51

20 Nyomlázító	53
21 Magtakaró	54
21.1 Egyes magtakaró	54
21.2 S-vetőmag takaró.....	54
21.3 Hidraulikus csoroszlya-kiemelés	55
22 Haladási nyomjelzés	56
22.1 Általános tudnivaló.....	56
22.2 Haladási nyomjelzés – hidraulikus, kettős működésű	56
22.3 Haladási nyomjelzés – hidraulikus, egyszeres működésű	57
22.4 A jelzőbarázda mélysége	57
23 Vetőcső-ellenőrző rendszerek	58
24 Gumiabroncsok.....	59
25 Útmutatások a közúton való haladáshoz.....	60
26 Műszaki adatok.....	61
27 Karbantartás	62
27.1 Kenési terv	62
27.2 Csavarok	62
27.3 Hidraulikus tömlők	62
27.4 Fékberendezés.....	63
27.4.1 Víztelenítő szelep.....	63
27.4.2 Fékbetétek	63
27.4.3 Tisztítósűrő.....	63
27.4.4 Féktömlők lekapcsolása.....	63
27.5 Vetőkerekek és fenékcsappantyúk	63
27.6 Levegőelosztó cső.....	64
28 Zaj, légzaj	65
29 SELEJTEZÉS, ÁRTALMATLANÍTÁS.....	65
30 megjegyzések.....	65
EG megfeleléségi nyilatkozat.....	66

1 BIZTONSÁGI- ÉS BALESETELHÁRÍTÁSI ELŐÍRÁSOK



Általános biztonsági útmutatások

- Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a biztonsági előírásokat !
- Az ebben az üzemeltetési útmutatóban olvasható útmutatások mellett vegye figyelembe az általánosan érvényes balesetelhárítási előírásokat is !!
- Ha a gépen önkényes változtatást hajtanak végre, az a belőle eredő károk tekintetében a gyári szavatosságot kizárja.
- Kiemelt géppel folytatott közúti közlekedés alkalmával a kezelőkart lesüllyedés ellen biztosítani kell!
- A gépre felhelyezett figyelmeztető- és tájékoztató táblák fontos információkat közölnek a veszélymentes munkához és azok a biztonságot szolgálják!
- Közutak használatánál vegyék figyelembe a mindenkori előírásokat!
- Munkakezdés előtt tájékozódjanak minden berendezésről és kezelőszerv használatáról, valamint azok működési módjáról. Ha a munkát megkezdték, mindez már késő!
- A gépet kezelő személy testére szorosan simuló ruhát viseljen. Munka közben ne viseljen bő ruházatot!
- Indulás és üzembe helyezés előtt ellenőrizze a környezetét! (Gyermekeket tartsa távol!). Gondoskodjék a kellő látásról!
- Égési balesetveszély megelőzésére tartsa tisztán a gépét!
- Munka közben és a munkagép szállításakor a munkagépre utast felvenni nem szabad!
- A gépet kellő gondossággal kapcsolja össze és a rögzítéshez csak előírt eszközöket használjon!
- A gépegységek traktorral való össze- és szétkapcsolásánál különös elővigyázat szükséges!
- A támasztószervezetek fel- és leszerelésénél állítsa azokat a megfelelő helyzetbe! (Állékonyság biztosítása!)

- A súlyokat mindig előírásosan az arra előírányzott rögzítési pontokra helyezze!
- Vegye figyelembe a megengedett tengelyterhelést és szállítási méreteket!
- Ellenőrizze és szerelje fel az olyan szállítási kiegészítéseket, mint pl. a világítás, figyelmeztető eszközök és az esetleges védőberendezések!
- A gyorskapcsoló kioldózsínójának lazának kell lennie és a mélyfekvésnél nem szabad magától kioldania!
- Menet közben soha ne hagyja el vezetői helyét!
- A rászerezelt, vagy felfüggesztett készülékek és ballaszt súlyok befolyásolják a menettulajdonságokat, kormányozhatóságot és a fékezhetőséget. Ezért ügyeljen a kellő kormányozhatóságra és a fék megfelelő működésére!
- Kanyarmenetben figyelemmel kell lenni a gép széles kinyúlására és/vagy a lengő tömegeire.
- Csak akkor helyezze üzembe a gépet, ha azon minden védőberendezés rajta van, és azok hatékony védőbeállításban vannak.
- A munkaeszköz működési területén belül tartózkodni tilos!
- A gép forgási- és lengési területén belül tartózkodni tilos!
- Csak akkor szabad működtetni a hidraulikus berendezéseket (pl. a behajtható keretet), ha az elfordulási területen belül senki nem tartózkodik.
- A külső erővel működtetett géprészeknél (pl. hidraulikus) zúzódást és vágást okozó helyek találhatók!
- A traktor elhagyása előtt a gépet le kell a talajra süllyeszteni, a motort le kell állítani, és ki kell húzni az indítókulcsot!
- A traktor és a gép között senki nem tartózkodhat anélkül, hogy a jármű elgurulás ellen rögzítőfékkel és/vagy alátét ékekkel biztosítva ne legyen!



Ráfüggesztett készülékek

- A készüléket elgördülés ellen rögzítse!

- Legyen figyelemmel a vontatókuplung, vonóinga vagy a fő vontatócsatlakozó megengedett legnagyobb terhelhetőségére!
- A rúdfelfüggesztés kellő mozgathatóságára ügyeljen a vontatási ponton.



Hidraulikus berendezés

- A hidraulikus berendezés nagy nyomás alatt áll!
- A hidraulikus munkahengerek és -motorok csatlakozásánál ügyeljen a hidraulikus tömlők előírt csatlakoztatására!
- Hidraulikus tömlőknek a traktor hidraulikájára való csatlakoztatásánál legyen gondja rá, hogy a hidraulika mind a traktor-, mind a munkaeszköz felé nyomásmentes legyen!
- A traktor és munkaeszköz közötti működtető hidraulikus összekötések csatlakozó tokjai és dugói legyenek megjelölve, hogy kizárt legyen a munkaeszköz hibás kezelése. Ha felcserélődnek a csatlakozások, akkor a működések is felcserélődnek (pl. emelés helyett süllyesztés történik) -balesetveszély!
- A hidraulika tömlőit rendszeresen ellenőrizze és sérülésük vagy elöregedésük esetén cserélje ki azokat! A cseretömlőknek a munkagép gyártója által előírt műszaki követelményeknek meg kell felelniük!
- A szivárgási helyek keresése során a sérülésveszély miatt megfelelő segéd-eszközöket használjon!
- A nagy nyomás alatt kilépő folyadékok (hidraulika olaj) áthatolhatnak a bőrön és súlyos sérüléseket okozhatnak! Sérülés esetén azonnal forduljon orvoshoz! Fertőzésveszély!
- A hidraulikus berendezésen történő munkavégzés előtt a munkagépet helyezze le, a rendszert nyomásmentesítse és a motort állítsa le!



Gumiabroncsok

- Munka közben a gumiabroncsoknál arra ügyeljen, hogy a munkaeszköz biztonságosan legyen felállítva és elgördülés ellen biztosítva legyen (alátét ékekkel)!
- A gumiabroncsok szerelése megfelelő ismereteket és előírás szerinti szerelőszerszámokat előfeltételez!
- Gumiabroncsot és kereket csak szakember javíthatja és a javításhoz megfelelő szerelőszerszámot kell használnia.
- A gumiabroncsok légnyomását ellenőrizzük! Az előírt légnyomásra ügyeljen!



Karbantartás

- A javítási-, karbantartási- és tisztogatási munkákat, valamint működési hibák megszüntetését alapvetően csak kikapcsolt üzemi állapotban és álló motornál szabad végezni. Húzza ki ilyenkor a motor indítókulcsát!
- Rendszeresen ellenőrizze az anyacsavarok és csavarok meghúzását, és szükség esetén húzza azokat utána!
- Megemelt munkaeszköz karbantartásánál arra alkalmas megtámasztással gondoskodjék a megfelelő biztosításról.
- Munkaeszközök vágással történő cserélése alkalmával használjon megfelelő szerszámot és védőkesztyűt.
- Az olajt, zsírt és az olajsűrőt környezetvédelmileg szabályszerűen ártalmatlannítsuk!
- Elektromos berendezésen végzendő munka előtt azt mindig kapcsolja le az áram betáplálásról.
- Traktoron és rászzerelt készülékeken végzendő elektromos hegesztésnél a generátoron és az akkumulátoron levő kábeleket kapcsolja le.
- A tartalék alkatrészeknek legalább a készülék gyártója által előírt műszaki változásoknak meg kell felelniük! Ilyenek pl. az eredeti gyári alkatrészek!
- Gázbetöltésnél a feltöltéshez csak nitrogént használjon – robbanásveszély!



Vetőgépek

- Legyen óvatos leforgatási próbánál a forgó és oszcilláló géprészek veszélyes helyeinél!
- A fellépő helyeket csak betöltéskor vegye igénybe, működés közben utast szállítani tilos!
- A magláda feltöltésénél legyen figyelemmel a gyári utasításokra!
- A nyombarázda húzót a gép szállításakor rögzítse!
- A vetőgép magládájába semmiféle alkatrészt ne tegyen még a rendezésél is foroghat a keverőtengely!
- Legyen figyelemmel a megengedett betölthető mennyiségre!

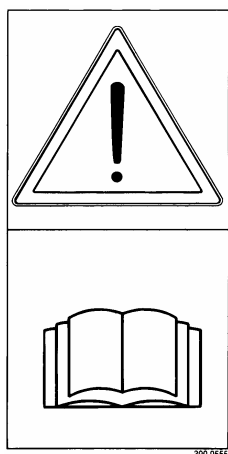
2 FIGYELMEZTETŐ JELZÉSEK

2.1 Általános tudnivaló

A munkagép minden olyan berendezéssel rendelkezik, mely garantálja a biztonságos üzemet. Ott, ahol nem lehetett teljesen biztosítani a szerkezetek veszélyes helyeinek működési biztonságát, figyelmeztető táblák találhatók, amelyek utalnak a fennmaradt veszélyekre. A sérült, elkallódott vagy olvashatatlan figyelmeztető jelzéseket haladéktalanul pótolni kell. A megadott cikkszámok rendelési számként szolgálnak.

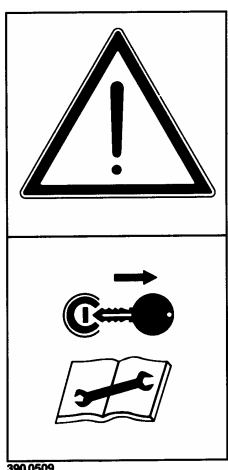
2.2 A figyelmeztető jelzések jelentése

Kérjük, hogy tájékozódjék e figyelmeztető jelzések jelentéseiről. A következő magyarázatok azokat részletesen ismertetik.



390 0555

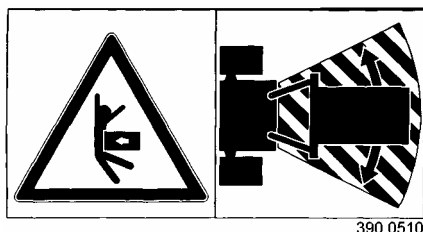
FIGYELEM: Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe az üzemeltetési útmutatót és a biztonsági útmutatásokat!



390 0509

390 0509

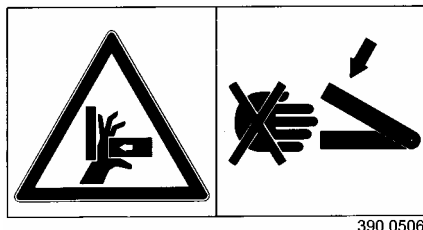
FIGYELEM: Karbantartási- és javítási munkák előtt állítsuk le a motort és húzzuk ki az indítókulcsot!



390 0510

FIGYELEM: A gép munkavégző- és lengési körzetén belül tartózkodni tilos!

390 0510



390 0506

FIGYELEM: Zúzóási balesetveszély!

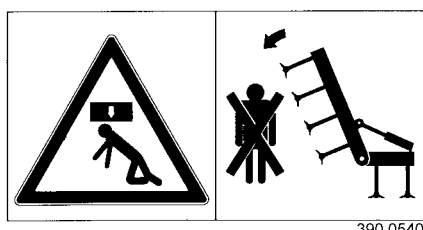
390 0506



390 6148

FIGYELEM! A fellépő felületeken géppel együtt utazni nem szabad!

390 6148



390 0540

FIGYELEM! Ne tartózkodjék a munkaeszköz bellenési területén belül!

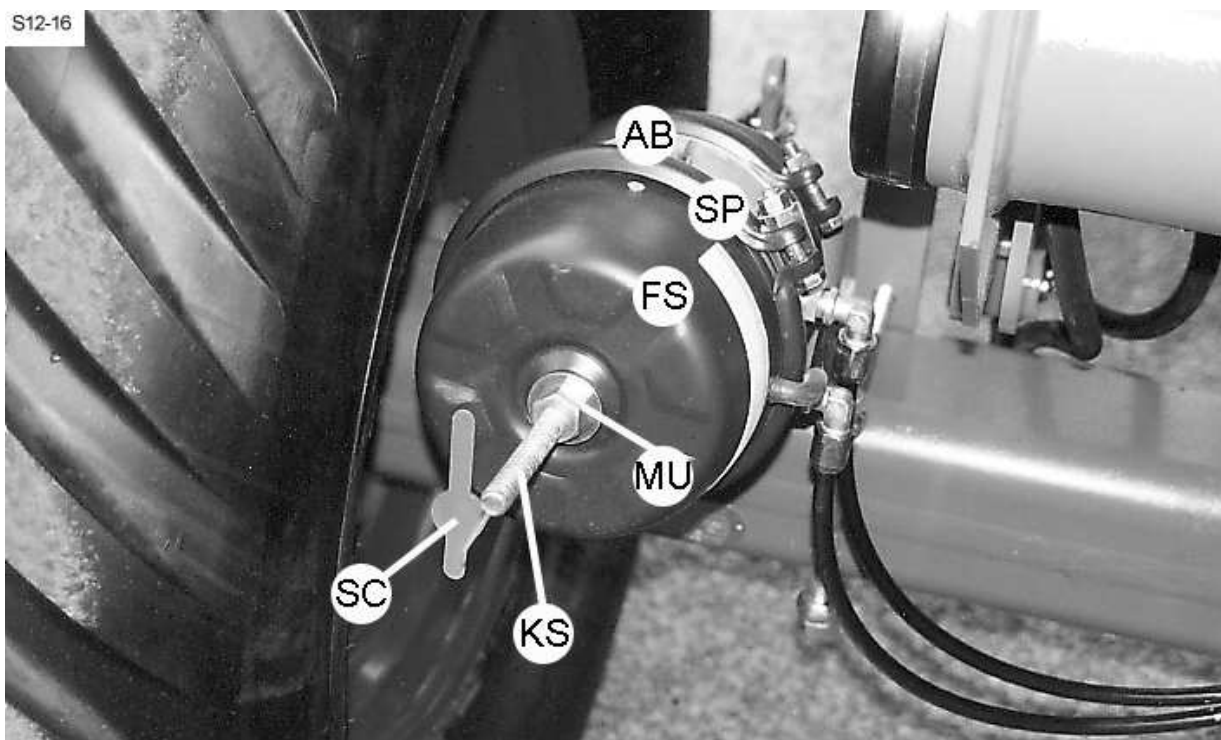
390 0540

2.3 Figyelmeztető jelzések elhelyezése



3 A RUGÓTÁROLÁSÚ FÉKHENGER ÜZEMBE HELYEZÉSE

A kirakás és rendezés sűrítettlevegő-veszteség nélküli elvégzésének lehetővé tételére lettek a rugótárolós fékhengerek (FS) és azzal az egész fékberendezés gyárilag kulisszacsavarokkal (KS) üzemben kívül helyezve.



Az első üzembe helyezés előtt a fékberendezést helyezze nyomás alá, az adott kulisszacsavar anyacsavarját (MU) oldja meg a kulisszacsavart 90°-al fordítsa el majd szerelje le. (Ha a fékberendezést nem lehet nyomás alá helyezni, akkor a rugóterhelés alatt álló kulisszacsavar mindenkor anyacsavarját annyira lazítsa meg, míg a kulisszacsavar fel nem szabadul és le nem lehet szerelni.)

Ezután zárja le a rugós tároló nyílását a védősapkával (SC).

Ezután kell a kulisszacsavart mindig a fékhenger felett található furatba (AB) bedugni és anyával és sasszeggel biztosítani.

A rugótárolós fékhenger (FS) külső szorítószalagját (SP) soha nem szabad meg lazítani, mert a henger nyomás- illetve rugós feszítés alatt áll.

4 ELŐKÉSZÜLETEK A TRAKTORON

4.1 Szükséges vezérlőkészülékek / tömlők jelzései

A Solitair 12 k hidraulikus fogyasztóihoz a traktoron a következő vezérlőkészülékeknek kell rendelkezésre állniuk.

Fogyasztó	Egyszeres működésű	Kettős működésű vezérlőkészülék	Traktor/ munkagép		Munkagép/ vetősín	
			szín	kód	szín	kód
Hidraulikus motor a fúvóhoz	-	x	Előrem = sárga Vissz. = rot *	P6 T6	-	-
Hidr. vetésmélység beállítás/ hydr. felső vezetőrud**	-	x	zöld	P2 T2	-	-
Nyombarázda húzó működtetés **	-				fekete	P4
Hidr. hárompontos rudazat	-	x	kék	P3 T3	-	-
Nyombarázda húzó kihajtás ** (hydr. csoroszlanyomás kikapcsolítás)	-	x	piros	-	kék	T5
Vetősín billentés**	-				piros	P1 T1
Hidr. haladási nyomjelzés, kettős működésű - bal, központos	-	-	-	-	fekete	P9 T9
Hidr. haladási nyomjelzés, kettős működésű - jobb	-	-	-	-	fekete	P10 T10
Hidr. haladási nyomjelzés,, egyszeres működésű - bal, központos	-	-	-	-	fekete	P9 T9
Hidr. haladási nyomjelzés,, egyszeres működésű - jobb	-	-	-	-	fekete	P10 T10
Hidr. nyomjelző kiemelés	-	-	-	-	fekete	-

* BG6 építési nagyság, biztosítani kell a traktor hidraulikájába a nyomásmentes visszaáramlást.

** Tetszés szerint választható egy 6/2 elágazó szelepről

A traktor / munkaeszköz oszlopban dugós csatlakozók találhatók, melyek közvetlenül a traktorra kapcsolódnak.

A munkagép / vetősín oszlopban dugós csatlakozók találhatók, melyek hátul a Solitair 12 K dugós konzoljához (W10) kapcsolódnak.



4.2 Vonóinga

A traktornak rendelkeznie kell egy olyan kettősnyelvű vonóingával, amely lefelé 3.000 kg és felfelé 1.000 kg terhelésre van méretezve.

4.3 Szükséges dugaszoló aljzatok

A Solitair 12 K elektromos fogyasztóihoz a traktoron a következő áramforrásnak kell rendelkezésre állnia.

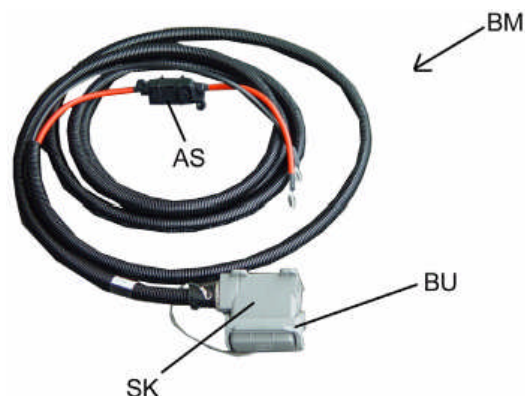
Fogyasztó	Volt	Közvetlen csatlakozás a traktor akkujához	Áramcsatlakozó aljzat
Világító berendezés	12	-	DIN-ISO 1724 szerint
Munkafényszóró	12	-	DIN-ISO 1724 szerint
Elektronikus vetőgép vezérlés	12	x	-
Művelőnyom ellenőrzés és elosztó ellenőrzés	12		DIN 9680 szerint

A túl nagy és túl kis feszültségek üzemzavarokhoz vezetnek, és bizonyos körülmények között kárt tehetnek az elektronikus- és elektromos alkatrészekben.

A traktor akkujához való csatlakozás céljára a gyári tartozékok közötti akkuszerelőkészlet szolgál 40 A biztosítékkal (AS) és rögzítő kengyeles (BU) dugós csatlakozóval (SK).

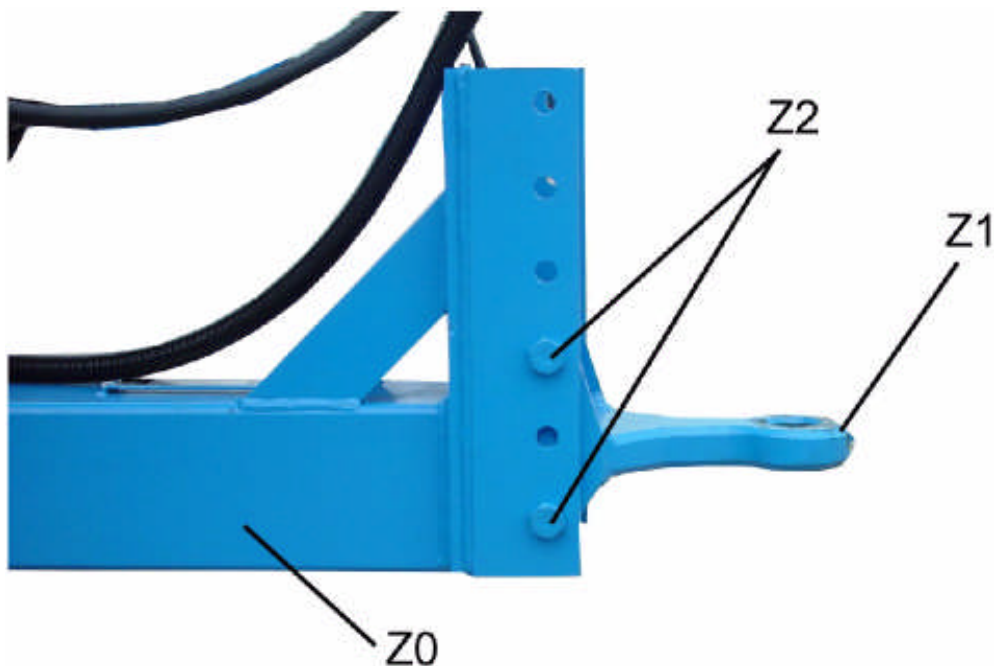
4.4 Fékberendezés

A traktornak kétkörös sűrített levegővel működő fékberendezéssel kell rendelkeznie.



5 ELÖKÉSZÜLETEK A VETŐGÉPEN

5.1 Vonófül



A vonófület úgy kell felcsavarozni a vonórúdra (Z0), hogy a Solitair vetőtartálya a talajjal párhuzamos legyen. A vonófül (Z1) magassági beállítása után a csavarokat (Z2) ismét meg kell húzni.

5.2 Fékberendezés

A fékberendezést a „Rugótárolós fékhenger üzembe helyezése” bekezdés szerint készítse elő.

6 RÁ- ÉS LEAKASZTÁS

6.1 Ráakasztás

A Solitair 12 K munkagépet csak olyan traktorra szabad ráakasztani, amelyik kettősnyelvű vonóingával van felszerelve.

A Solitair 12 K munkagépet következő módon akassza rá a traktorra:

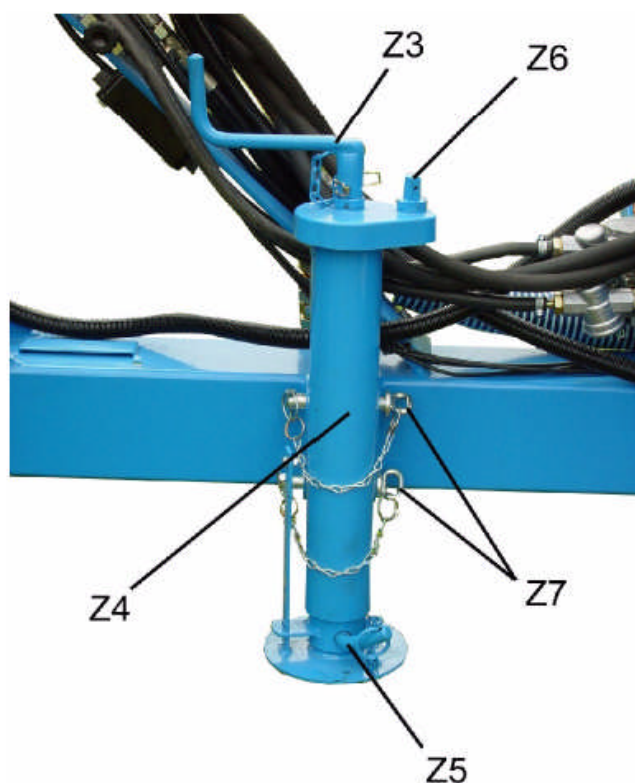
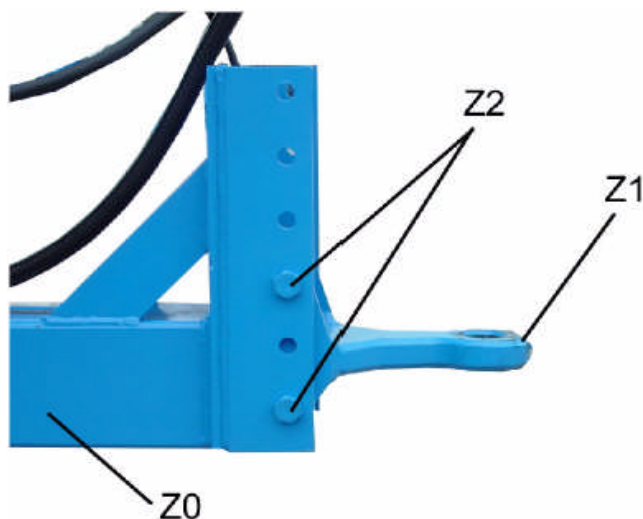
- A vonófület (Z1) a leállító támasz (Z4) hajtókarjának (Z3) forgatásával olyan magasra állítsa, hogy az a traktor kettősnyelvű vonófülével összekapcsolható legyen.

- Miután a vonófület a csatolócsap segítségével összekapcsolta a vonóingával, biztosítsa a csatolócsapot.

- Ezután a támaszt (Z4) a hajtókarral (Z3) és a csapos beállítóval (Z5) állítsa a lehető legmagasabbra. A hajtókarhoz (Z3) két bemenő tengely (Z6) áll rendelkezésre, melyek a támasznak egy gyors és egy lassító áttételes „Elállítását” teszik lehetővé. Ha a traktor hátsó kerekei fordulás alatt a határbarázdán a leállító támasznak ütköznek, azt a munka idejére le lehet szerelni.

FIGYELEM! A Solitair 12 K leakasztása előtt mindig vissza kell szerelni a leállító támaszt.

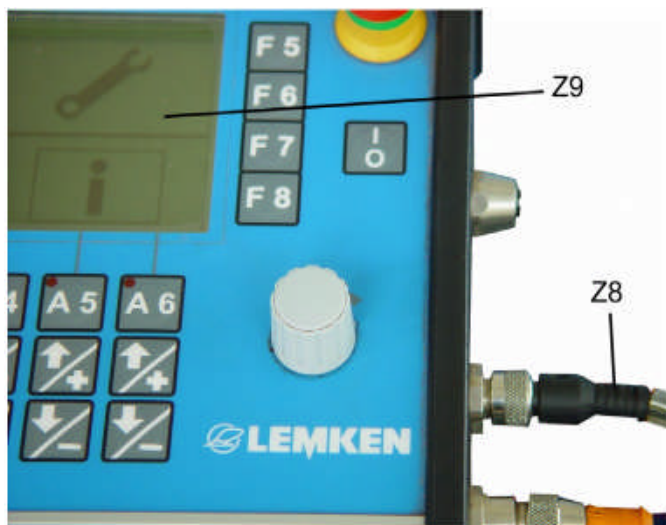
Csatlakoztassuk a hidraulika tömlőket!



A hidraulikus motor visszafolyó tömlőjét csatlakoztatni kell a BG6 méretű dugós csatlakozóra, amely biztosítja az olaj 10 bar alatti torlónyomású visszaáramlását.

- Féktömlőket és elektromos vezetékeket csatlakoztassa.

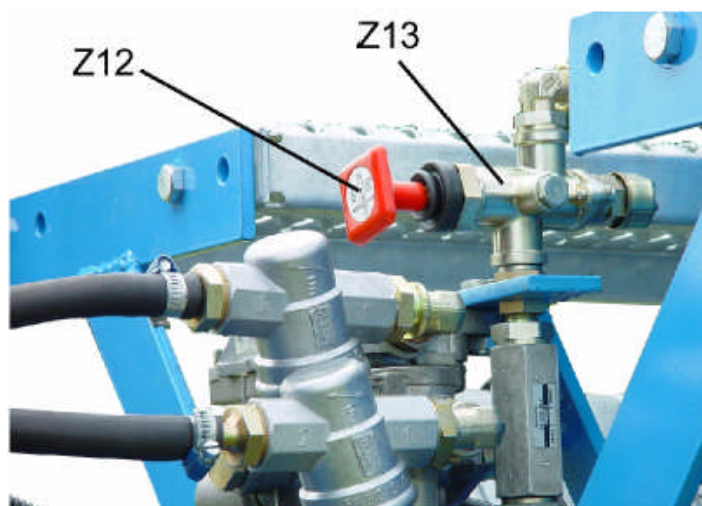
- Az elektronikus vetőgép-vezérlés 8-erű kábelét (Z8) csatlakoztassa a kezelő terminálhoz (Z9).



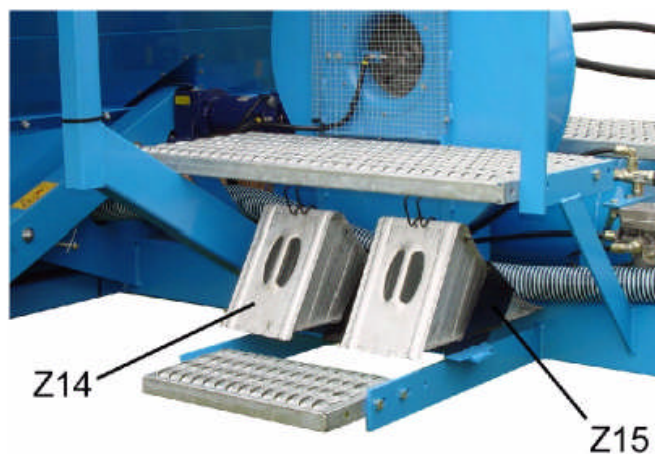
- A telep szerelőkészletének dugós kábelét (KS) kapcsolja össze a telep csatlakozó aljzatával és rögzítse a rögzítő kengyellel.



A rögzítőféket a parkolószelep (Z13) piros gombjának (Z12) megnyomásával oldja.



- Az alátét éket (Z14) tolja be a tartóba (Z15) és biztosítsa.



6.2 Leakasztás

A Solitair munkagépet mindig szilárd, síkfelületű talajra, behajtott és szállítóhelyzetbe fordított vetősínnel kell leállítani.



- Kapcsolja le a féktömlőket, hidraulikus tömlőket és az elektromos vezetékeket.
- A rögzítőféket a parkolószelep (Z13) piros gombjának (Z12) megnyomásával hozza működésbe.
- Vegye ki a tartójából (Z15) az alátétéket (Z14) és biztosítsa a gépet elgurulás ellen.
- A leállító támaszt a hajtókarral engedje le, míg az tehermentesíti a vonóingát.
- Biztosítsa ki a csatolócsapot és szerelje le.

Hogy víz ne hatolhasson be a vetőcsövekbe és vetőtömlőkbe, tanácsoljuk, hogy a Solitair munkagépet egy csarnokban behajtott szállítási beállításban, vagy kihajtva állítsa le. Ha csapadékvíz került a vetőcsövekbe és vetőtömlőkbe, azokat a következő használat előtt lezárt tolózárakkal, teljes fordulatszámmal néhány percen keresztül át kell fúvatni.



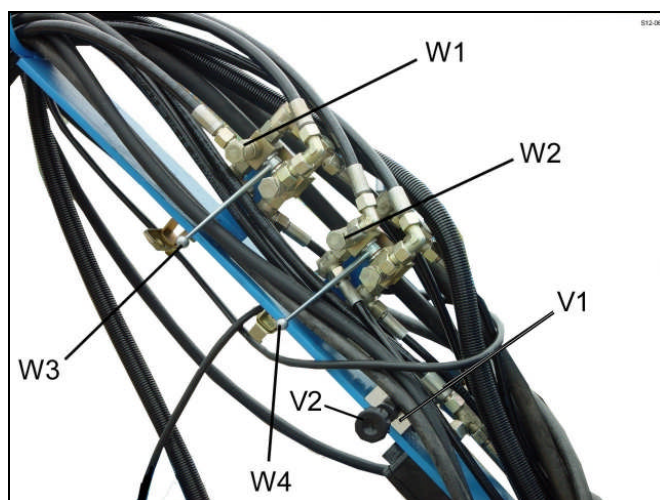
- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági tájékoztatásokat, valamint a „Rákapcsolt készülékek” biztonsági útmutatásait!

7 MUNKAÁLLÁS ÉS SZÁLLÍTÁSI BEÁLLÍTÁS

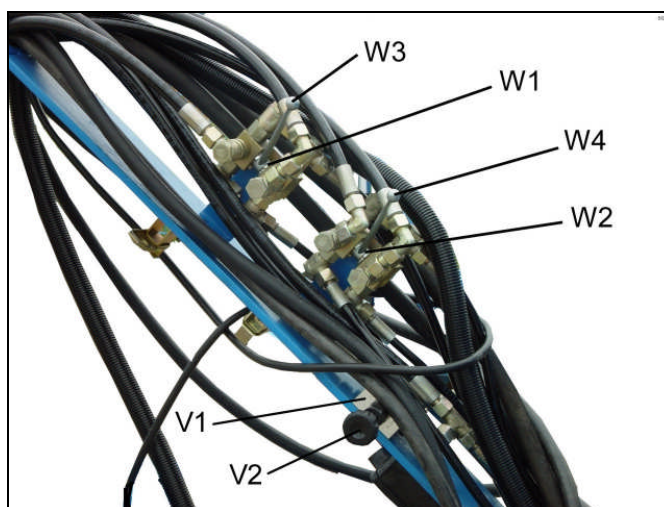
7.1 A 6/2 elágazó szelep karjának állása

A (W1) és (W2) elágazó szelep összesen négy fogyasztót lát el. Munka közben a (W3) és (W4) kar az alsó- és szállítás alatt pedig a felső állásban van.

Kar állása	Működésben	Nincs működésben
W3 alul	Nyombrázda húzó működtetése	Hidr. vetésmélység beállítás / hidr. felső vezetőrúd
W4 alul	Nyombarázda húzó billentés	Vetősín billentés
W3 felül	Hidr. vetésmélység beállítás / hidr. felső vezetőrúd	Nyombarázda húzó működtetés
W4 felül	Vetősín billentés	Nyombarázda húzó billentés



Munkvégző állás



Szállító beállítás

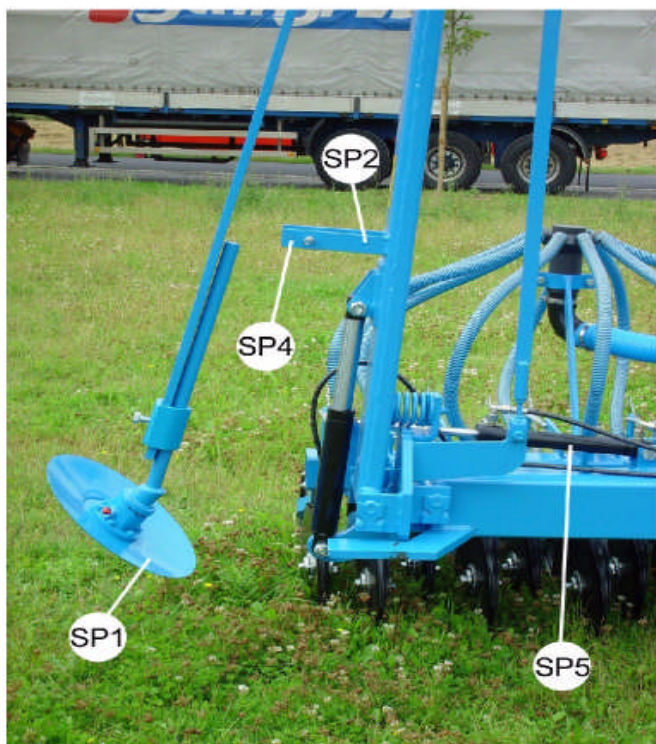
7.2 Átállítás szállítóállásból munkaállásba

A traktor vonóingájára rászerezett Solitair 12 K beállítását a következő sorrendben lehet szállítási beállításból munkaállásba átállítani. Mindkét elágazó szelep (W3) és (W4) karja szállítási beállításban van.

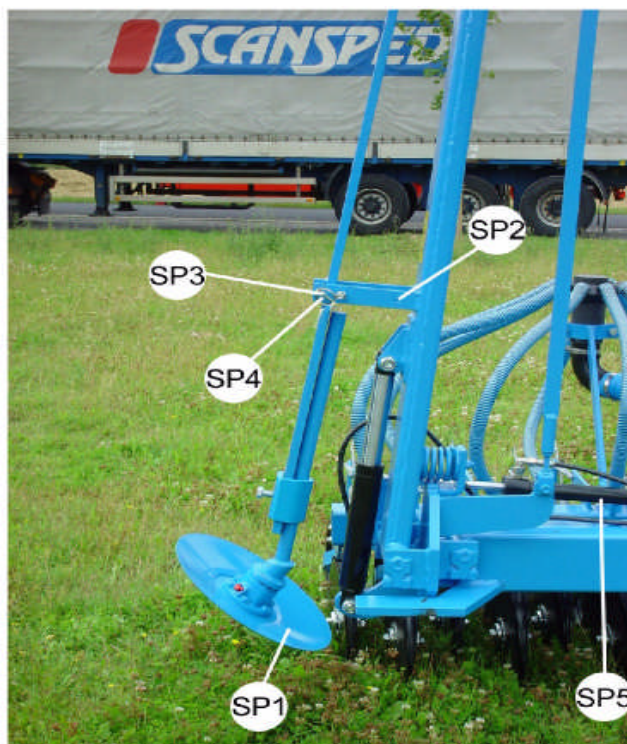
- A hidraulikus felső vezetőrudat (W6) hajtja ki.
- Vetősínt (W8) billentse ki.
- A hárompontos hidraulikus rudazatot (W7) teljesen süllyessze le.
- A két (W1) és (W2) elágazó szelepet kapcsolja át munkaállásba. - A nyombarázda húzót biztosítsa ki és dugja be a furatba a biztosító csapot (SP2).
- A hidraulikus csoroszlyanyomás kiegyenlítés mindhárom elzáró csapját nyissa meg.

lásd „Hidraulikus csoroszlyanyomás kiegyenlítés” bekezdést.

- A nyombarázda húzót a fordítóhenger (SP5) működtetésével hajtja fel. - A mérőkereket hajtja le.



Nyombarázda húzó (SP1) kibiztosított.
A biztosító csapszeget a furatba (SP2) dugták.

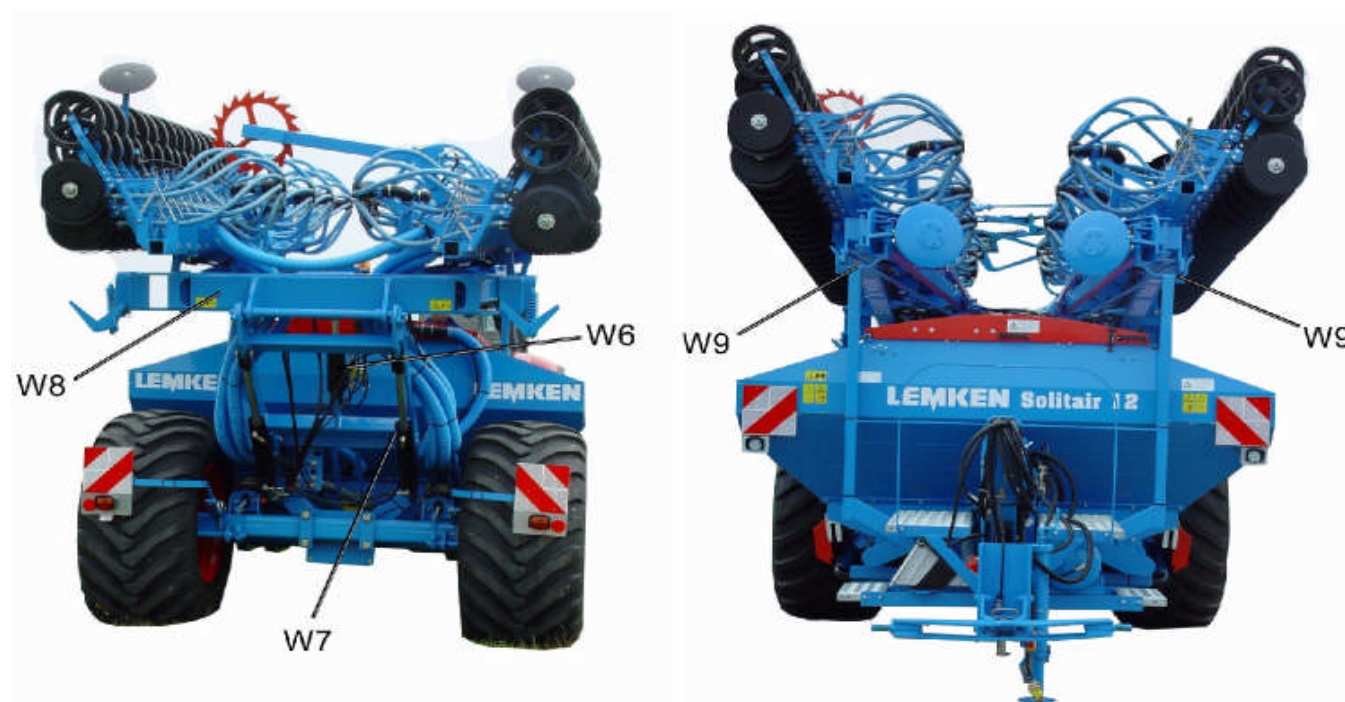


Nyombarázda húzó (SP1) biztosított.
A biztosító csapszeget (SP3) a furatba (SP4) dugják.

7.3 Átállítás munkaállásból szállítóállásba

- A nyombarázda húzót (SP1) a fordítóhenger (SP5) működtetésével befelé hajtja le.
- A nyombarázda húzót a csapszeggel (SP3) biztosítsa.
- A hidraulikus csoroszlyanyomás kiegyenlítés elzáró csapját zárja le, lásd a „Hidraulikus csoroszlyanyomás kiegyenlítés” fejezetet.
- A mérőkereket hajtja fel és biztosítsa.
- A hidraulikus felső vezetőrudat (W6) hajtja ki (ha időközben befordult).
- A hidraulikus kiemelő rudazatot (W7) fordítsa teljesen felfelé.
- A két (W1) és (W2) elágazó szelepet kapcsolja át szállítóállásba.
- A vetősínt (W8) teljesen fordítsa be.
- A hidraulikus felső vezetőrudat (W6) hajtja be.

FIGYELEM! Mihelyt a vetősín tartókerete ráfekszik a biztosító keretre (W9), le kell állnia a hidraulikus felső vezetőrúdhhoz menő olajáramlásnak, hogy a biztosítókeret meg ne sérüljön.



7.4 Visszamenet a határbarázdán

A határbarázda elérésekor előbb befordul a nyombarázda húzó, és utána következik a vetősín hidraulikus hárompontos rudazaton történő kiemelése.

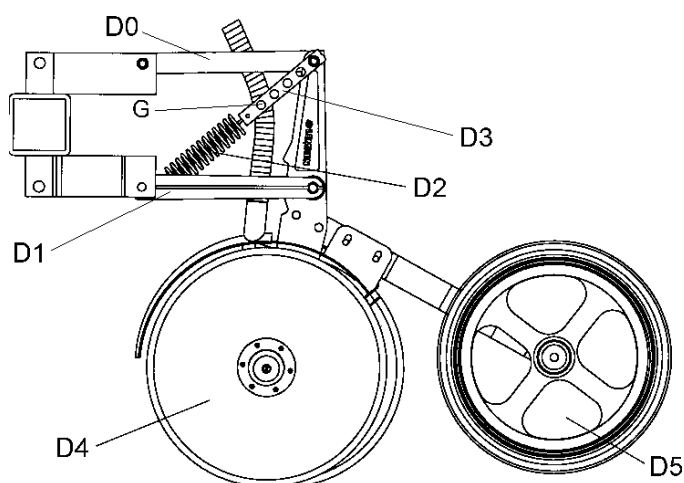
A következő áthaladás előtt előbb lesüllyeszti a hidraulikus hárompontos rudazat a vetősínt, majd utána a megfelelő nyombarázda húzó ismét kifordul. A hidraulikus hárompontos rudazathoz tartozó vezérlőkészüléket kb. 5 másodpercre süllyesztőállásba kell kapcsolni, hogy az előre beállított csoroszlyanyomás kialakulhasson.

8 ELSŐ HASZNÁLATBA VÉTEL

A Solitair 12 K első használatba vétele előtt hajtsa végre az alábbiak ellenőrzését:

- **Tárcsás csoroszlyák és tömítőgörgők**

A tárcsás csoroszlyák irányítóinak (D0) és (D1) munkaállásban közel vízszintesen kell állniuk. Ha a csoroszlyanyomás a hidraulikus csoroszlyanyomás beállítástól központilag nagyobbodjék, az egyes csoroszlyanyomás beállítás rugóit (D2) megfelelően többé vagy kevésbé elő kell feszíteni. Erre szolgál a rugóállítás (D3).



- **Nyomóterhelés a tárcsás csoroszlyákon és tömítőgörgőkön**

A tárcsás csoroszlyák (D4) és tömítőgörgők (D5) nyomóterhelését minden vetősornál egyformára kell beállítani.

- **Impulzuskerék**

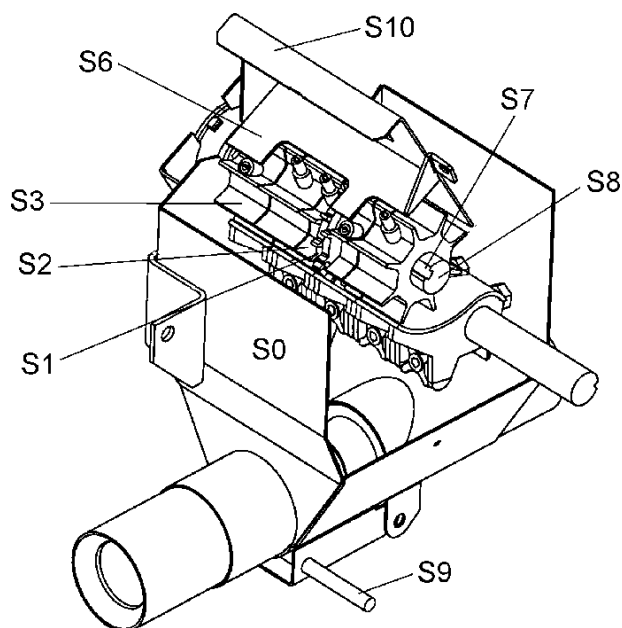
Az impulzuskeréknek kiemelt vetősín mellett a tömítőgörgőknél 0 – 5 cm-el mélyebben kell állnia.

- **Tolózár**

Az adagolószerkezet tolózárjainak nyitva kell lenniük.

- **Vetőtengely**

A vetőtengely vetőkerekeinek mind a nyolc adagolóegységben (S0) egyformán kell be- vagy kikapcsolva lenniük.



- **Fenekcsappantyúk**

A vetőmag tartály betöltése előtt a fenékcspantyút a vetőtáblázat szerint kell beállítani.

- **Nyombarázda húzó**

A nyombarázda húzót a traktor keréknyomának közepére kell beállítani.

- **Érzékelők**

Az érzékelőknek a működést kell ellenőrizniük. Lásd a LEMKEN Solitronic elektronikus vetőgépvezérlés üzemeltetési útmutatóját.

- **Művelőnyom szélesség**

A művelőnyom szélességét a talajművelő traktor nyomszélességére kell beállítani. Ha a talajművelő traktor nyomszélességét a Solitair megrendelések megadták, akkor a művelőnyom szélességét már a gyár beállítja.

- **Fúvó fordulatszáma**

A fúvó fordulatszáma a traktor áramszabályozó szelepe segítségével 3.000 1/min sebességre legyen beállítva.

Borsó vagy bab vetése alkalmával a fúvó fordulatszáma 3.200 1/min értékre legyen beállítva.

- **LEMKEN Solitronic elektronikus vetőgép vezérlés**

A Solitronic elektronikus vetőgép vezérlés segítségével lehet a Solitair munkaeszközt a kezelő terminálról (Z9) beállítani és a leforgatási próbát elvégezni. Lásd még a Solitronic vetőgép vezérlés üzemeltetési útmutatóját.



9 IMPULZUSKERÉK

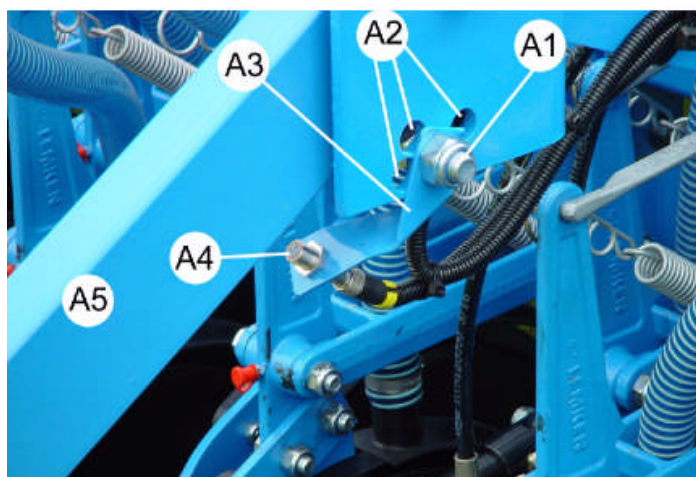
Az impulzuskereket (mérőkereket) (A0) a használat előtt a talajra le kell hajtani, és az adja le az elektronikus vetőgép vezérléshez a hosszúsági- illetve útjeleket.

Lásd még LEMKEN Solitronic elektronikus vetőgépvezérlés üzemeltetési útmutatóját.



Az impulzuskerék kiemelt vezetősinénél legfeljebb 5 cm-el állhat mélyebben, mint a mélységi vezetőgörgő, illetve a kettős tárcsás csoroszlya (D4) tömítőgörgője (D5).

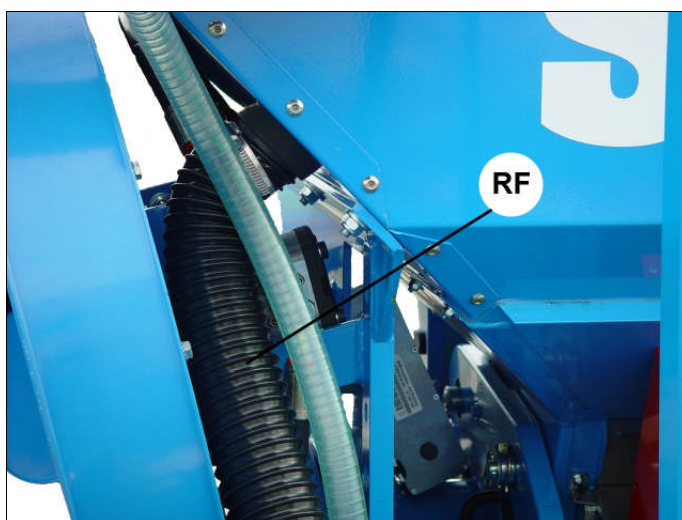
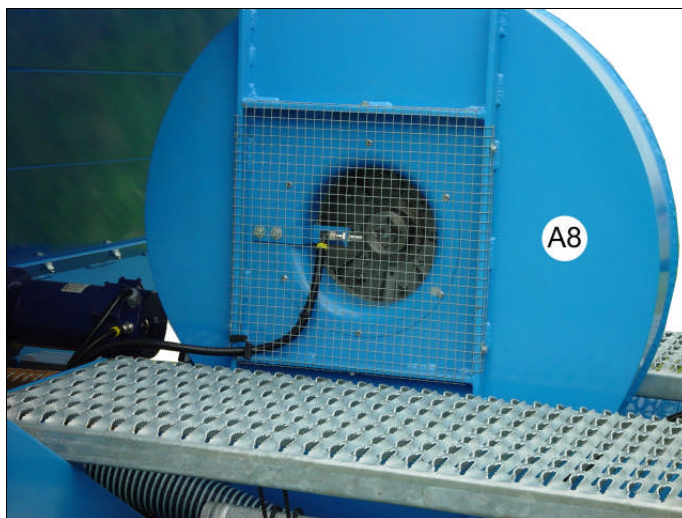
A szükséges beállítást az ütköző-csavarral (A1) lehet végrehajtani, amely egy furatba (A2) mélyed be. Ez a csavar a szenzortartót (A3) és magát a szenzort (A4) is rögzíti. Beállítás után a szenzor impulzuskerék-kartól (A5) való távolságát 1 – 3 mm-re kell beállítani. Az impulzuskerék-karnak soha sem szabad hozzáélnie a szenzorhoz (A4).



10 FÚVÓ

Állandó olajellátásra van szükség (kb. 42 l/min) hogy biztosítva legyen a fúvó állandó fordulatszáma. Ha borsót vagy babot vetnek, a fúvó fordulatszámát kissé növelni kell. Akkor is növelni kell, ha a vetőgép két visszavezetéssel (RF) van felszerelve.

A fúvó (A8) fordulatszámát a traktor megfelelő vezérlőkészülékének áramszabályozó szelepével kell beállítani és az eredményt a kezelő terminál kijelzőjén lehet leolvasni. Lásd a LEMKEN Solitronic elektronikus vetőgép vezérlés üzemeltetési útmutatóját.



	Solitair porszűrő nélkül	Solitair két visszavezetéssel
Aprómagvak	3.000 1/min	3.300 1/min
Gabona	3.000 1/min	3.300 1/min
Borsó és bab	3.200-3.500 1/min	3.500-3800 1/min

11 BEÁLLÍTÁSOK

11.1 Vetésmélység

A traktor vezérlőkészüléke segítségével lehet a hidraulikus felső vezetőrúdhoz / (W6) a vetésmélységet beállítani. Ehhez az elágazó szelep (W1) karját (W3) felfelé kell átállítani

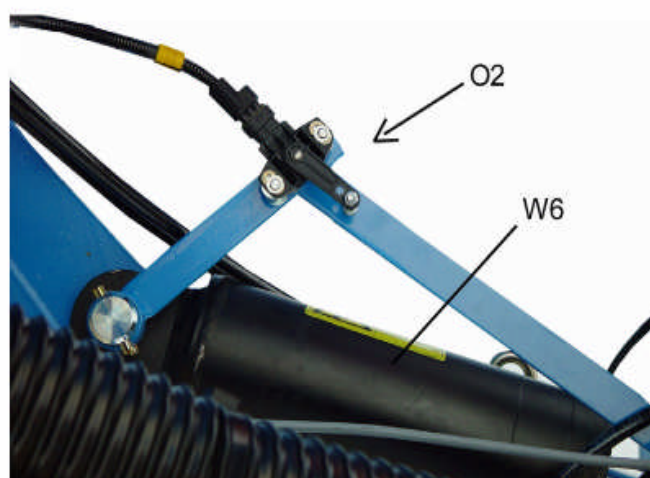
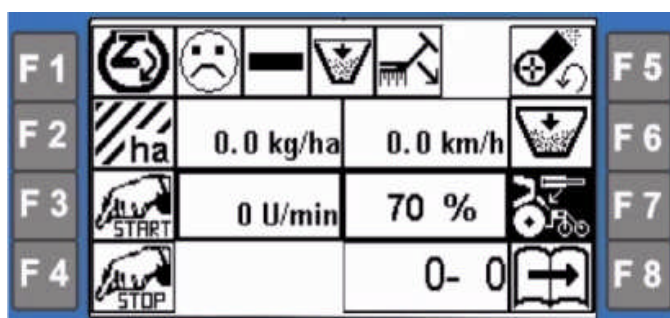
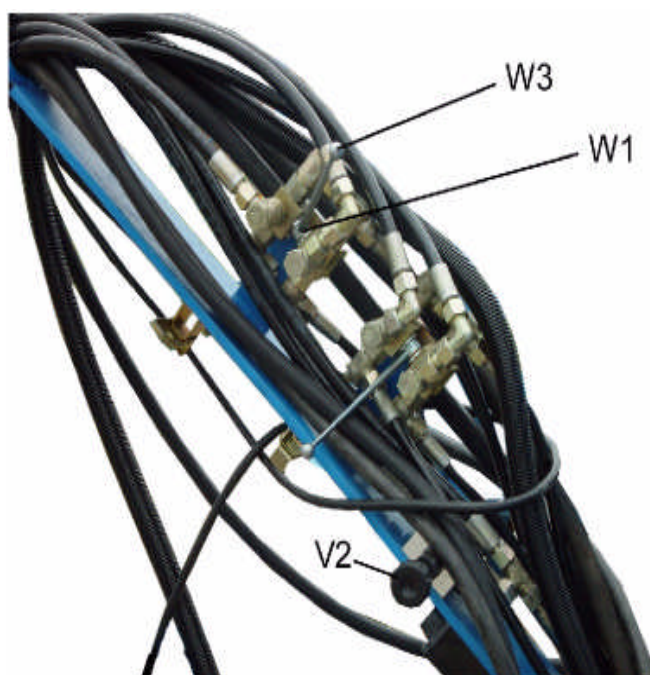
A beállított vetésmélységet potenciométer (O2) szabja meg és a kezelő terminál (Z9) kijelzőjén jobbra a 3. sorban lehet leolvasni, pl. 70%-ot. A vetésmélység %-ban jelenik meg.

0 % = minimális vetésmélység 100 % = maximális vetésmélység

Lásd a LEMKEN Solitronic elektronikus vetőgépvezérlés üzemeltetési útmutatóját.

Vetésmélység növelése = a hidraulikus felső vezetőrúd (W6) befelé megy. Vetésmélység csökkentése = a hidraulikus felső vezetőrúd (W6) kifelé megy.

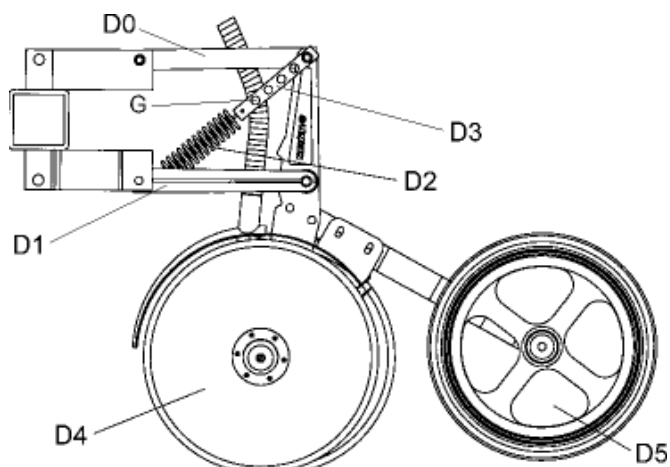
A vetésmélység beállítása után az elágazó szelep karját (W3) ismét lefelé kell átállítani.



11.2 Csoroszlyanyomás

11.2.1 Egyes csoroszlya nyomásának beállítása

Mindegyik csoroszlyát a nyomása tekintetében egyenként lehet az egyes csoroszlyanyomás-beállítóval szabályozni. Ha kisebb csoroszlyanyomásra van szükség, a rugó (D2) kisebb előfeszítésével folyik a munka. A rugó (D2) előfeszítését akkor növelje, ha nagyobb csoroszlyanyomással kíván dolgozni.



A csoroszlya nyomását összesen 5-féle fokozatba állíthatja, a lehetséges legnagyobb nyomás kb. 40 daN.

11.2.2 Központi csoroszlyanyomás beállítás

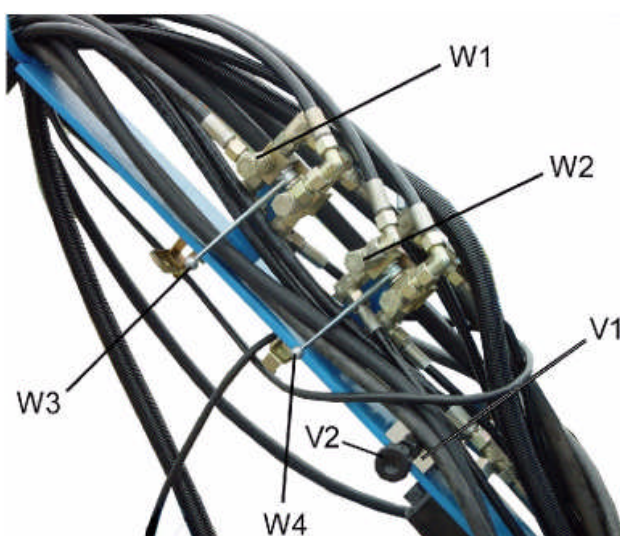
A csoroszlya nyomását központilag túlfolyó szelep (V1) állítja be.

A beállító kerék (V2) forgatása óramutató irányában

=> nagyobb csoroszlyanyomás

A beállító kerék (V2) az óramutató irányával ellentétes forgatása = csökken a csoroszlyanyomás.

A határbarázdába való visszatérés után a traktor megfelelő kettős működésű vezérlőkészülékét a hidraulikus hárompontos rudazathoz kapcsolja kb. 5 másodpercre süllyesztésre.



A vetősín ekkor lesüllyed és az egyes csoroszlyasorok rugói (D2) előfeszítés alá kerülnek.

Arra kell ügyelni, hogy a (D0) és (D1) irányító a talajjal közel párhuzamosan álljon, hogy a tárcsás csoroszlya munka közben mindig legalább 10 cm-el felfelé és 10 cm-el lefelé ki tudjon térni.

Ha a vezetők egy központi munkaállás beállítás után túlságosan leereszkednek, vagy megemelkednek, akkor a vezető állását az egyes csoroszlyasorok rugóival (D2) lehet korrigálni.

A vezető menetirányban túlságosan emelkedik => növelje a rugók (D2) előfeszítését.

A vezetők menetirányban túlságosan lesüllyednek

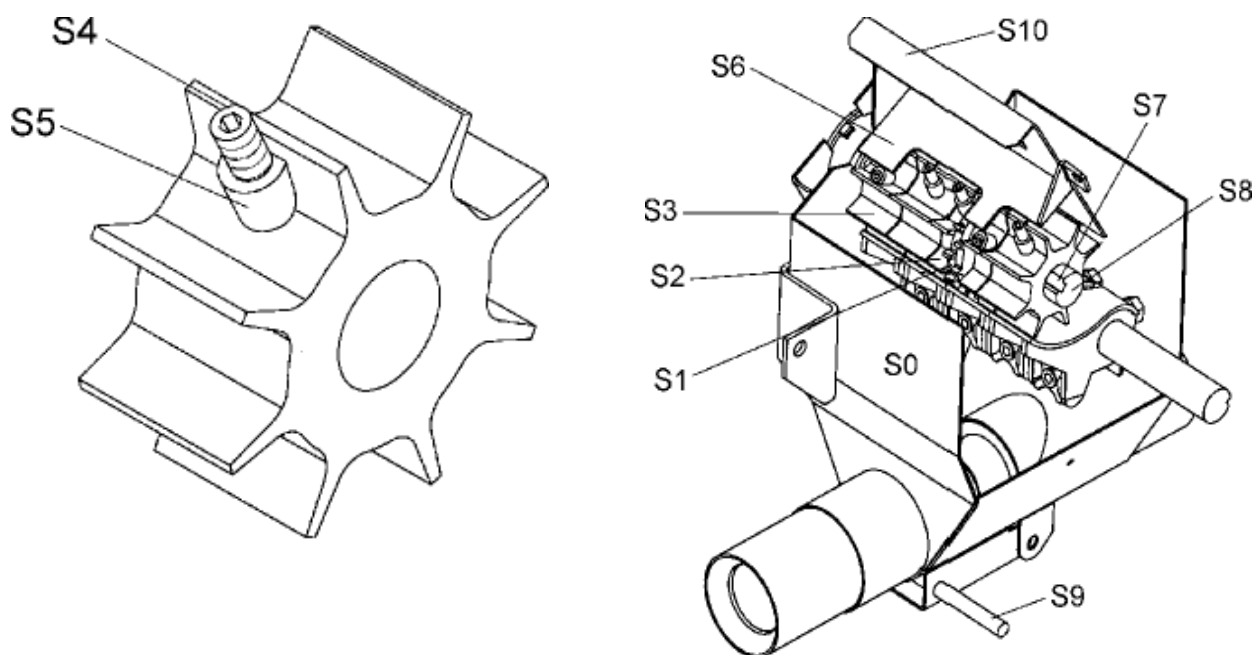
=> csökkentse a rugók (D2) előfeszítését

11.3 Vetőtengelyek

A vetőtengelyek (S8) egy-egy adagolóberendezéshez 6 darab vetőkerékkel vannak ellátva, és pedig két finomkerékkel (S1), két keskeny kerékkel (S2) és három széles kerékkel (S3).

A vetőkerek között található mindig (itt nincs ábrázolva) az elválasztó tárcsák, melyek az egyes vetőkerek egymástól független működését teszik lehetővé. A vetőkerekeket külön-külön lehet be- vagy kikapcsolni.

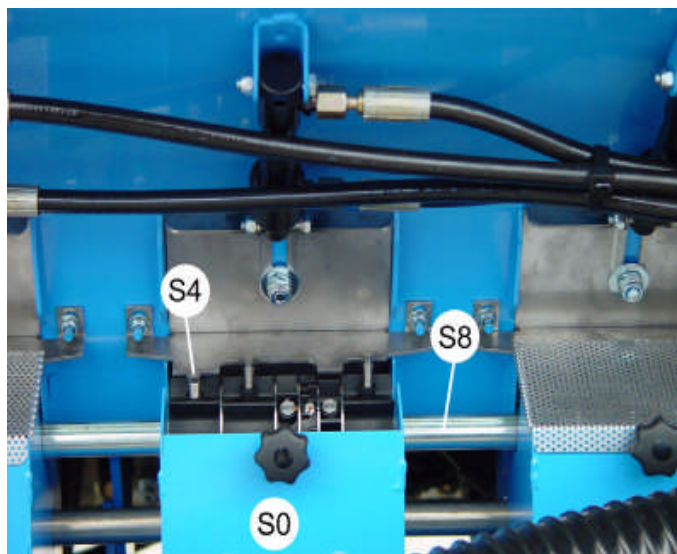
Leforgatási próba előtt a vetőtengelyt a vetőmagra és a kívánt vétési mennyiségre be kell állítani a vetőkerek vetési táblázat szerinti be- vagy kikapcsolásával.



Vetőkerekek be- vagy kikapcsolása

A vetőkerekek a vetőkerekekben található ütközőcsavarokkal (S4) kapcsolhatók be- vagy ki.

Miután leszerelte a védőfedelelet és az adott vetőtengelyt annyira elfordította, hogy könnyen elérhetővé váltak az ütközőcsavarok, azokat egy 8 mm-es dugókulccsal és egy 3 mm-es belső hatlapú kulccsal csavarhatja be- vagy ki.



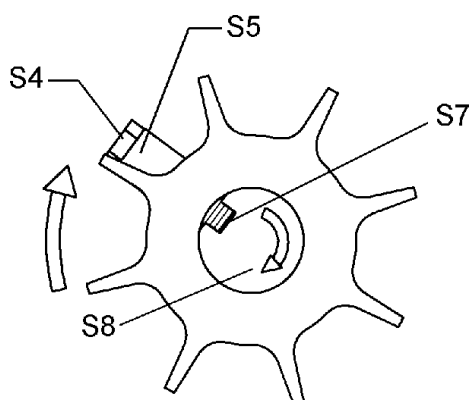
A vetőtengelyt egy 17 mm-es villáskulccsal lehet csavarni. Erre szolgál a szabad végén levő lapos végződés.

a) A vetőkerekek bekapcsolása

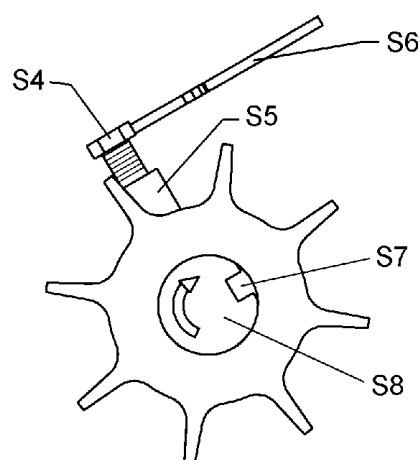
Egy vetőkereket az ütközőcsavar (S4) becsavarásával lehet bekapcsolni. Az ütközőcsavar becsavarásakor arra kell ügyelni, hogy az mindig pontosan a vetőtengely (S8) hornyába (S7) csavarodjék bele és simuljon be a vetőkerék kerületébe.

FIGYELEM! A hatlapú csavart annyira kell becsavarni, hogy az a vetőkerék kerületén belül legyen, és ne akassza meg a vetőtengely (S8) mozgását. Egy beakadástól az adott vetőkerék 'ováliássá' válhat, a vetési pontosság leromolhat és a vetőkerék megsérülhet.

Vetőkerék bekapcsolva!



Vetőkerék kikapcsolva!



b) A vetőkerekek lekapcsolása

A vetőkerekeket az ütközőcsavarok (S4) kicsavarásával lehet lekapcsolni. A csavart annyira kell kicsavarni, hogy az rátámaszkodják az ütközőlemezre (S6).

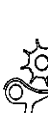
FIGYELEM! Az ütközőcsavart ne csavarja ki túlságosan a foglábból (S5), mert különben az kiesik.

A vetőkerekek minden be- és kikapcsolása után el kell végezni egy leforgatási próbát!

A Solitair 12 K mindkét oldalán az összes adagolóegységet egyformán kell beállítani.

11.4 Vetőtáblázat

Sätabelle - Seedtable - Tableau de réglage - Таблица высева

Saatgut Seed Graine de semence Посевная культура	Arbeitsbreite Working width Largeur de travail Ширина посева											
		kg/ha										
Getreide	5/10 m			35 - 100	100 - 220	220 - 300					1	1
Grain	4,5/9 m			40 - 110	110 - 240	240 - 300					1	1
Blé-orge	4/8 m			45 - 120	120 - 260	260 - 300					1	1
Зерновые	3/6/12 m			30 - 80	80 - 180	180 - 260	260 - 300				1	1
Erbsen	5/10 m			50 - 110	110 - 220	220 - 300	300 - 400				2	2
Peas *	4,5/9 m			55 - 120	120 - 240	240 - 330	330 - 400				2	2
Pois **	4/8 m			60 - 135	135 - 270	270 - 375	375 - 400				2	2
Горох	3/6/12 m			40 - 90	90 - 180	180 - 250	250 - 380				2	2
Bohnen	5/10 m			40 - 95	95 - 180	180 - 290	290 - 400				2	3
Beans *	4,5/9 m			45 - 100	100 - 200	200 - 320	320 - 400				2	3
Haricots **	4/8 m			50 - 120	120 - 240	240 - 360	360 - 400				2	3
Бобовые	3/6/12 m			35 - 80	80 - 160	160 - 240	240 - 370				2	3
Raps	5/10 m	2,8 - 11	11 - 44	44 - 90							1	4
Rape ***	4,5/9 m	3 - 12	12 - 48	48 - 100							1	4
Colza	4/8 m	3,5 - 14	14 - 55	55 - 110							1	4
Panc	3/6/12 m	2,3 - 9	9 - 36	36 - 75							1	4
Gras	5/10 m	1,4 - 6	6 - 24	24 - 55	55 - 110						1	5
Grass	4,5/9 m	1,6 - 7	7 - 27	27 - 60	60 - 120						1	5
Graminée	4/8 m	1,8 - 8	8 - 30	30 - 70	70 - 135						1	5
Трава	3/6/12 m	1,2 - 5	5 - 20	20 - 45	45 - 90						1	5

* Feinsäräder abschalten

** Schmale Säräder abschalten, wenn Erbsen oder Bohnen sich darin festsetzen können

*** Rührwelle abschalten

* Switch off fine seed wheels

** Switch off the half seed wheels, when peas or beans can squeeze inside

*** Switch off agitator shaft

* Débrayer les galets semeurs pour le semis des petites graines

** Débrayer les demi galets semeurs afin que des pois ou des haricots ne puissent pas les bloquer

*** Débrayer l'arbre d'agitateur

* Высевные катушки для мелких семян отключить

** Узкие высевные катушки отключить, если горох или бобы в них остались

*** Ворошильный вал отключить

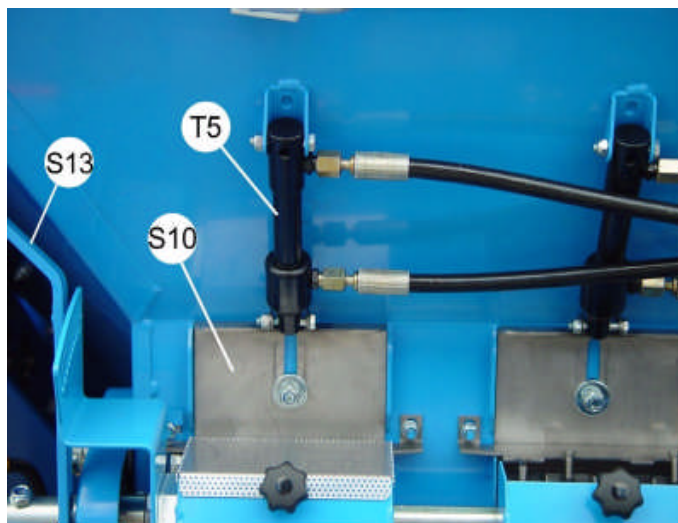
390 0598

11.2006

11.5 Elzáró tolózár

A gép működéséhez az összes tolózárnak (S10) nyitva kell lennie. Szükség esetén a tolózárakkal (A) egy, vagy több elosztót lehet lezárni (rész-szélesség kapcsolás).

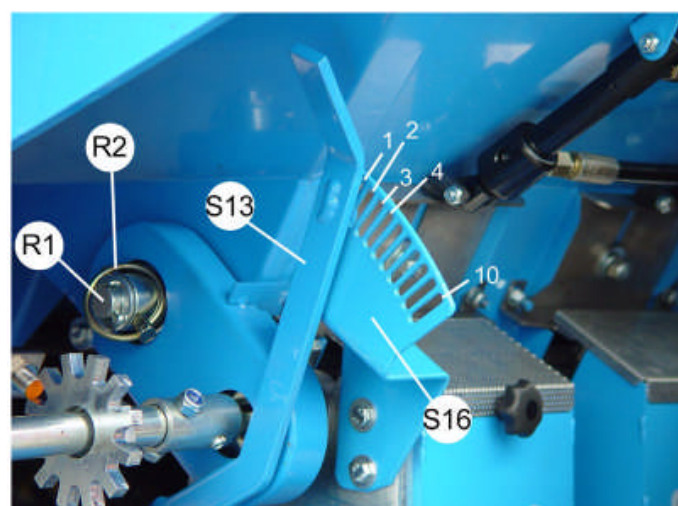
Az elzáró tolózarat kívánság szerint a hidraulikus munkahengerrel (T5) is lehet a vontatógép vezetőüléséről a vetőgép-vezérlés kezelő terminálján működtetni.



11.6 Fenécsappantyú beállítás

A fenécsappantyút a fenécsappantyú karral (S13) lehet a vetőmagtól függően a vetőtáblázat szerint beállítani.

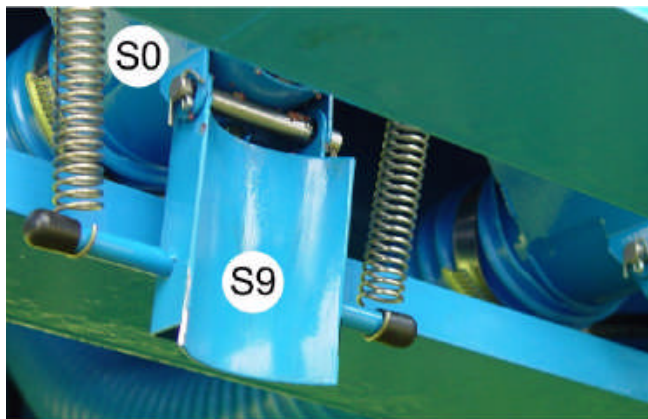
Az arretálás (S16) összesen 10 rögzített helyzetet tesz lehetővé.



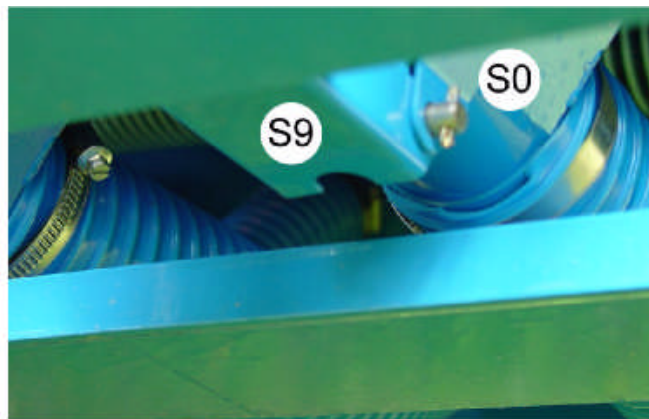
11.7 A magláda leürítése

11.7.1 Ürítőcsappantyúk

A magládák egyszerűen az ürítőcsappantyúk (S9) áthajtásával üríthetők. Az ürítőcsappantyúk nyitása előtt a felfogó edényt kell az adagolóegység (S0) alá tolni.



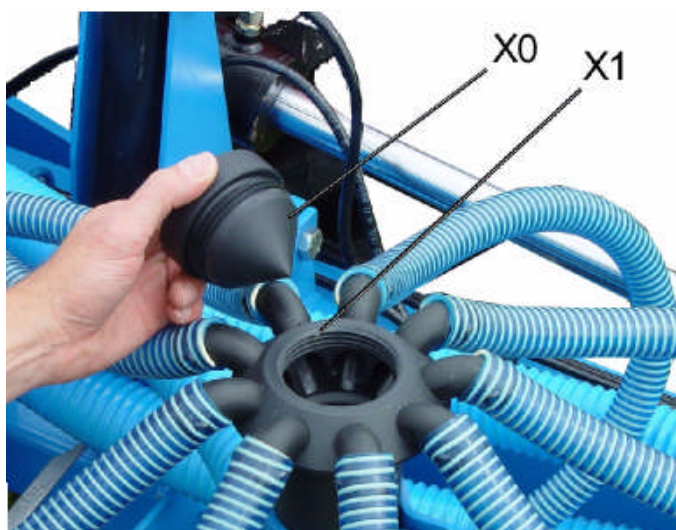
nyitott ürítőcsappantyú



zárt ürítőcsappantyú

11.7.2 Ürítés az elosztóról

Az elosztócsúcs (X0) lecsavarozása után csatlakozó csontot lehet tömlővel egy elosztóra csavarral rögzíteni, amelyen át a magláda légfúvó segítségével pneumatikusan üríthető. A magláda tetszés szerint egy, vagy több elosztóról üríthető. Ehhez azt az elzáró csappantyút kell lezárni, mely a nem használt adagolóegységet (S0) zárja el és utána a fenékcsappantyúkat a fenékcsappantyú kar (S13) kifelé való áthajtásával teljesen ki kell nyitni.



A használaton kívüli adagolóegységekben levő vetőmag az ürítőcsappantyún (S9) keresztül a felfogó edénybe leürül.

FIGYELEM! Ezután ismét zárja le az ürítő csappantyút, állítsa a fenékcsapantyút a kívánt helyzetbe, ismét nyissa az elzáró tolózarat, csavarozza le a csatlakozó csonkot a tömlővel és ismét csavarja be az elosztó-csúcsot (X0).



- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat és a "Karbantartás" biztonsági útmutatásait!

11.8 Az adagolóegységek tisztítása

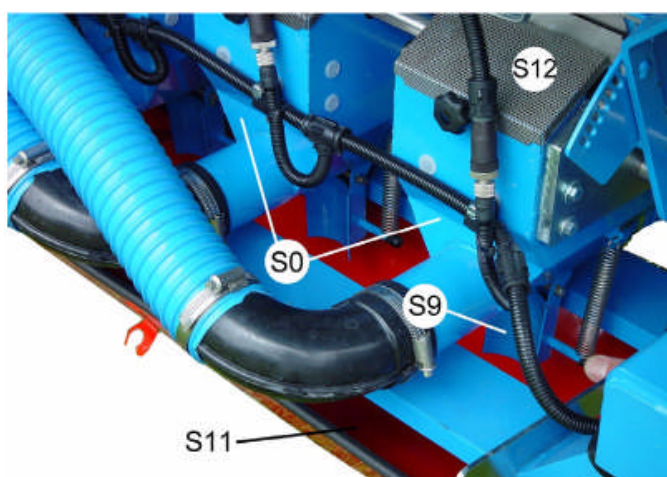
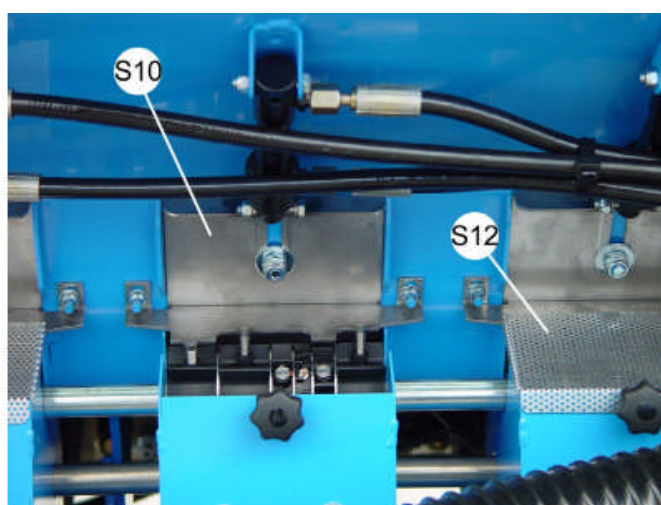
Az adagolóegységeket (S0) rendszeresen kell tisztítani, de repcénél a tisztítást végezze el naponta legalább egyszer.

Ebből a célból zárja le a tolózárakat (S10), az adagolóedény helyzetét állítsa felfogó helyzetbe és nyissa meg az ürítő csappantyúkat (S9).

Szerelje le a védőfedelelet (S12) és a fenékcsapantyút a fenékcsapantyú karral nyissa meg teljesen.

Ekkor megtisztíthatók az adagolók.

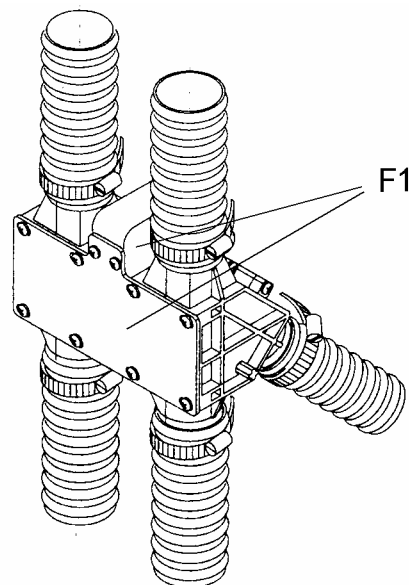
Ezután állítsa a fenékcsapantyú karját az előbbi helyzetébe, zárja le az ürítő csappantyúkat, nyissa ki a tolózárakat, a védőfedelelet és utána az adagolóvályút (S11) ürítse le és akassza vissza.



11.9 Művelőnyom kapcsolás

A művelőnyom kapcsolásról (F1) vetési sorok kapcsolódnak le, ha művelőnyomokat kell létesíteni. Az elektronikus vetőgép vezérlés beviteli menüjében vigye be a talajművelő gép munkaszélességét. A művelőnyom szükséges ritmusát a berendezés ezután magtól kiszámítja.

Lásd a LEMKEN Solitronic elektronikus vetőgépvezérlés üzemeltetési útmutatóját.



11.10 Leforgatási próba

Ha a vetőkerek és a fenékcappantyúk a vetőtáblázat szerint lettek beállítva, akkor végrehajtható a leforgatási próba. Lásd még LEMKEN Solitronic elektronikus vetőgépvezérlés üzemeltetési útmutatóját.

A leforgatási próbát mindig végre kell hajtani a következő esetekben:

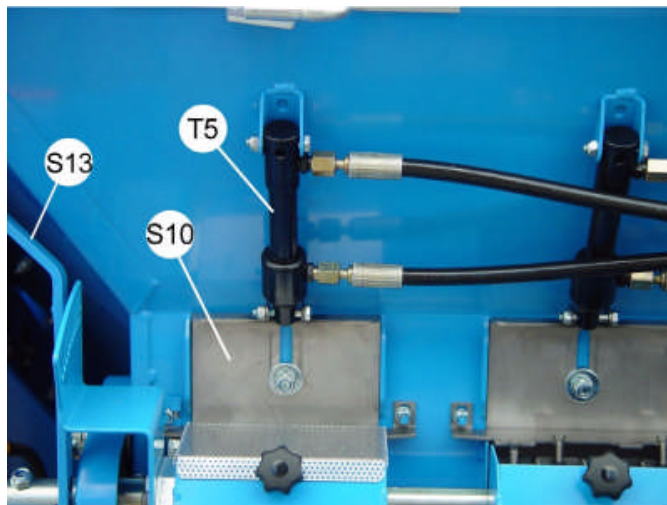
- vetőkerek bekapcsolásakor
- vetőkerek kikapcsolásakor,
- vetőmag váltáskor
- fenékcappantyú-kar átváltásánál vagy
- az adagolóberendezés (S0) vagy a LEMKEN Solitronic elektronikus vetőgép vezérlés beállításán végrehajtott más jelentős más változtatása után.

12 RÉSZ-SZÉLESSÉG KAPCSOLÁS

A Solitair munkaszélességétől függetlenül lehet a vetősínt az elzáró tolózár (S10) zárásával lekapcsolni.

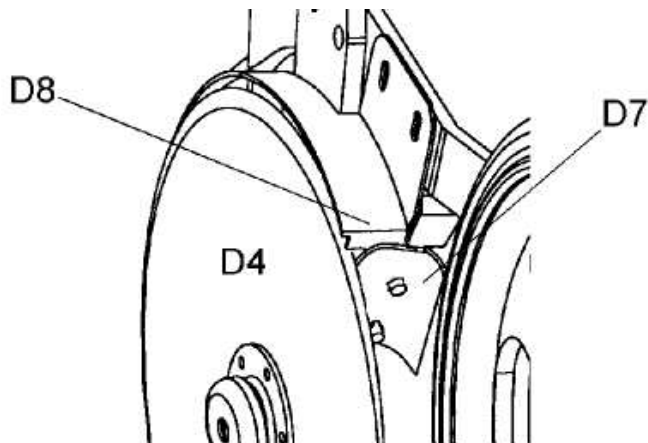
A hidraulikus rész-szélesség kapcsolásnál az elzáró tolózár (S10) felett hidraulikus munkahenger (T5) található, amely a kezelő terminál (Z9) funkcióbillentyűiről működtethető.

Lásd még LEMKEN Solitronic elektronikus vetőgépvézelés üzemeltetési útmutatóját.



13 LEHÚZÓ

A kettős tárcsás csoroszlya (D4) hátul önbeálló lehúzókkal (D7) van felszerelve. A lehúzókat kopásuk után ki kell cserélni. Az egyes lehúzókat a tartókra (D8) vannak rádugva.



14 ELOSZTÓ

Az elosztók (X1) felcsavarozható elosztó csúcsokkal (X0) vannak ellátva, amelyek révén az elosztó egyszerűen ellenőrizhető.

Tetszés szerint lehet az elosztó egyes kimeneteit dugóval elzárni. Ehhez csavarja le az elosztó csúcsát és a dugót dugja be abba a kivezetésbe, amelyet el kíván zárni. Ezután csavarozza vissza az elosztócsúcsot. A dugót távolítsa el, ha ismét használni kívánja az összes elosztói kimenetet.



15 MAGLÁDA

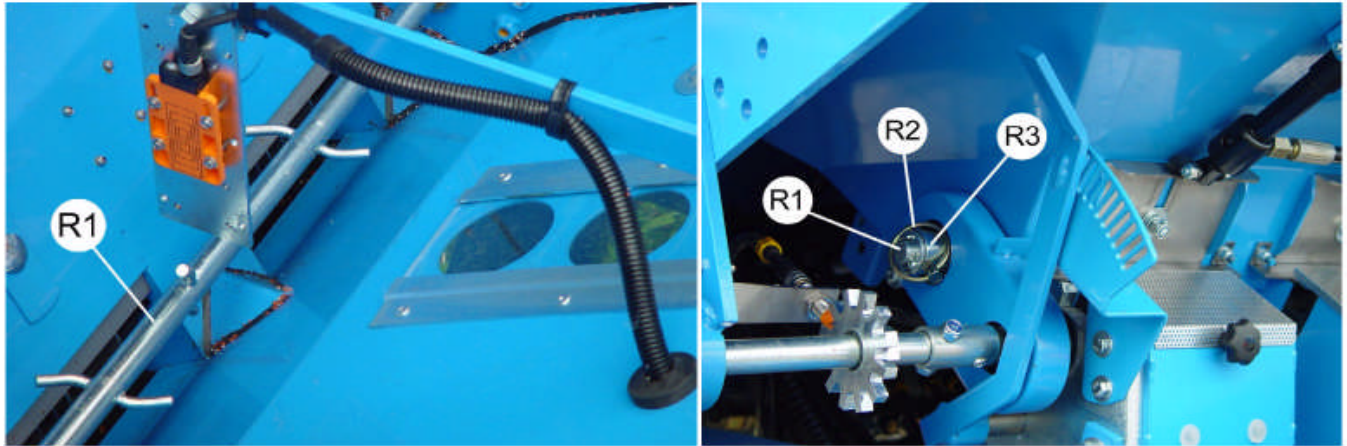
A magláda feltöltéséhez a fedelet a rögzítőkampó kiakasztásával ki kell nyitni és balfelé oldalirányban kell felhajtani. Összesen 5.800 l vetőmagot lehet betölteni.

A fedél zárásához nyomja le a támaszt és a fedelet kézzel hajtsa le.



16 KEVERŐTENGELYEK

Például az inkrusztált repcéhez a keverőtengelyt (R1) le kell kapcsolni. A lekapcsoláshoz húzza ki a billenődugót (R2) a keverőtengely (R1) meghajtókerekéből (R3).



17 NYOMBARÁZDA HÚZÓ

17.1 Általános tudnivaló

A nyombarázda húzó minden esetben két hidraulikus munkahengerrel van felszerelve. Ezek segítségével történik

1. kifelé a függőleges munkaállásba vagy befelé a vízszintes szállítási helyzetbe való fordítás és
2. munka közben ezek váltakozva működnek.

E célból az elágazó szelep (A1) karjának (A5) elülső helyzetbe kapcsolva kell lennie.

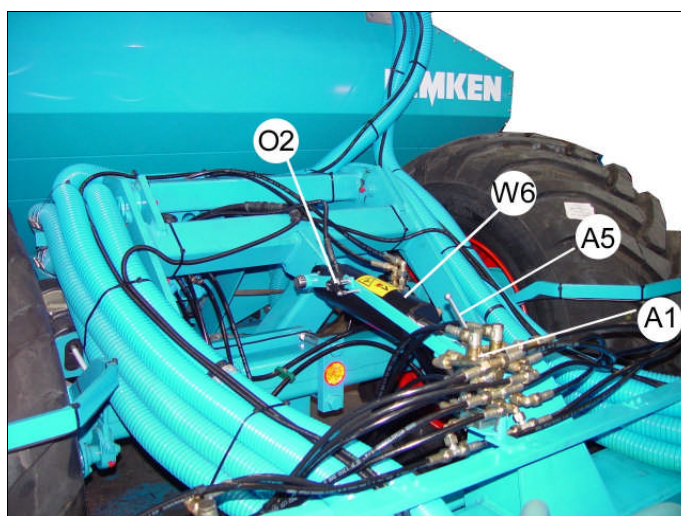
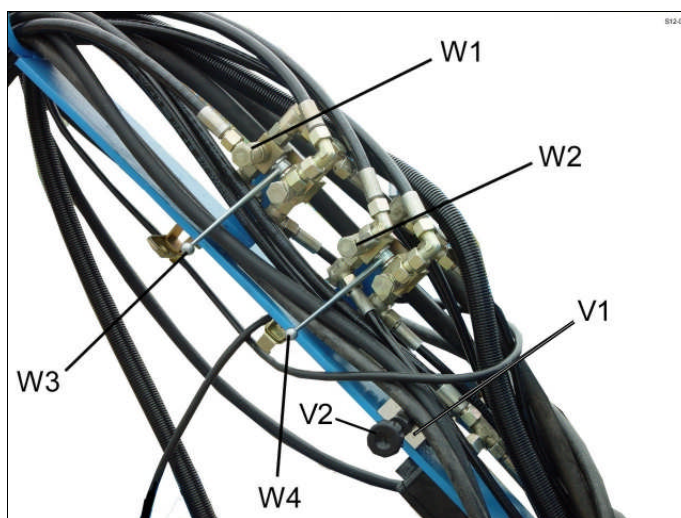
17.2 Nyombarázda húzó kihajtása

A nyombarázda húzónak a Solitair szállítási beállításból munkaállásba való átállítása után kihajtott vetősínnél a függőleges munkaállásba hajtva kell lennie.

Munka után ennek a vetősín behajtása előtt befelé a szállítóállásba hajtva kell lennie.

Lásd még ezen üzemeltetési útmutató „Munkaállás és szállítási beállítás” bekezdését.

Ha például fák közelében dolgoznak és a felhajtott nyombarázda húzót az ágak megsértik, azt befelé lehet fordítani. Ha megszűnt a sérülési kockázat, akkor a befelé hajtott nyombarázda húzót ismét kihajthatja. A működéshez a vezérlőkészülék a nyombarázda húzó hajtásához és a vetősín hajtásához használható. A megfelelő 6/2 elágazó szelep (W1) akkor munkaállásban van.



17.3 Nyombarázda húzó működtetése

A nyombarázda húzó működtetése előtt azt ki kell biztosítani, és be kell állítani.



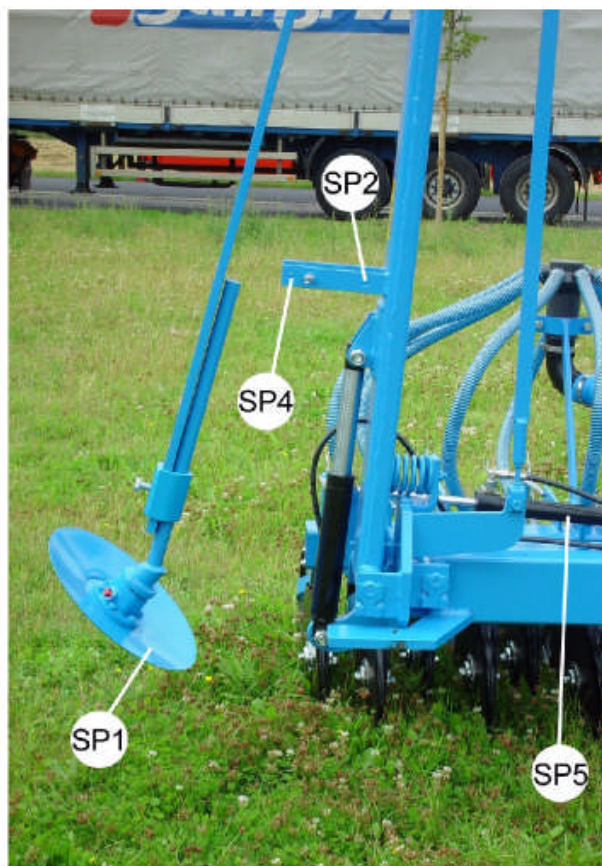
Nyombarázda húzó (SP1) biztosított.

A dugócsapszeg (SP3) a furatban (SP4) van

A nyombarázda húzót a következő táblázat szerint kell a traktornyom közepére beállítani.

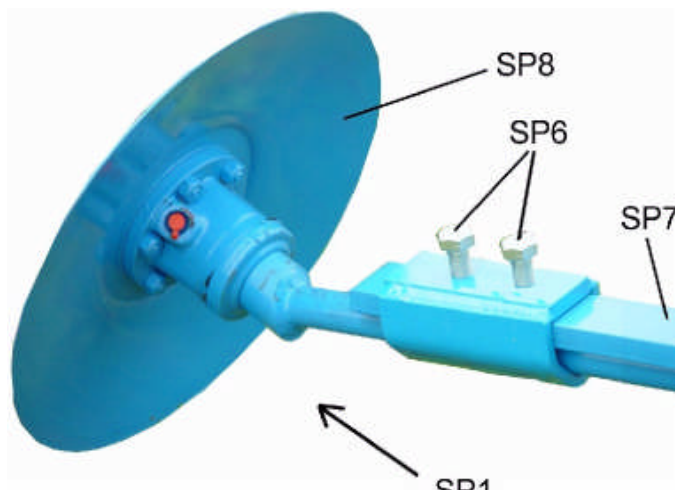
A szorítócsavar (SP6) meglazítása után lehet a nyombarázda húzó (SP7) kar hosszát és a nyombarázda-húzó tárcsa húzószögét (SP8) beállítani.

Beállítás után a mindenkor szorítócsavart (SP6) ismét igen erősen meg kell húzni.



Nombarázda húzó (SP1) kibiztosított

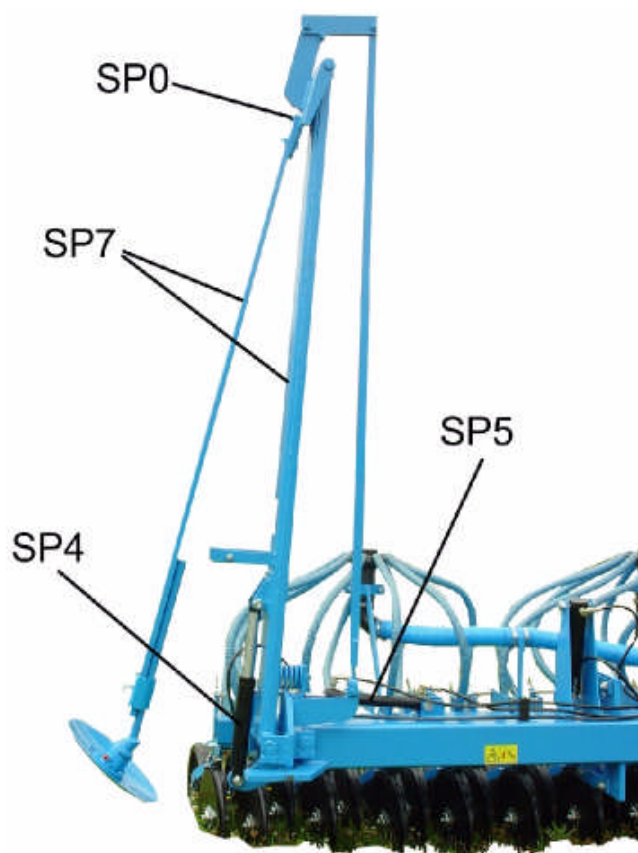
A csapszeget a furatba (SP2) dugják.



Szállításhoz a nyombarázda húzó karjait (SP7) a hidraulikus munkahengerrel (SP4) be kell hajtani és utána a hidraulikus munkahengerrel (SP5) szállítóállásba kell fordítani.

Solitair	Távolság a vetőgép közepe és a nyombarázda között	Távolság a külső vetőcsoroszlyától
12/800 K	800 cm	400 cm + 1/2 sortávolság
12/900 K	900 cm	450 cm + 1/2 sortávolság
12/1000 K	1.000 cm	500 cm + 1/2 sortávolság
12/1200 K	1.200 cm	600 cm + 1/2 sortávolság

A nyombarázda húzót nyírócsavar (SP0) védi a túlterhelődés ellen.



Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat és a "Hidraulikus berendezés" biztonsági útmutatásait!

18 HIDRAULIKUS CSOROSZLYANYOMÁS KIEGYENLÍTÉS

A hidraulikus csoroszlyanyomás kiegyenlítés a csoroszlya nyomását a vetősín egész szélessége mentén egyforma értéken tartja.

18.1 Szállítási beállítás

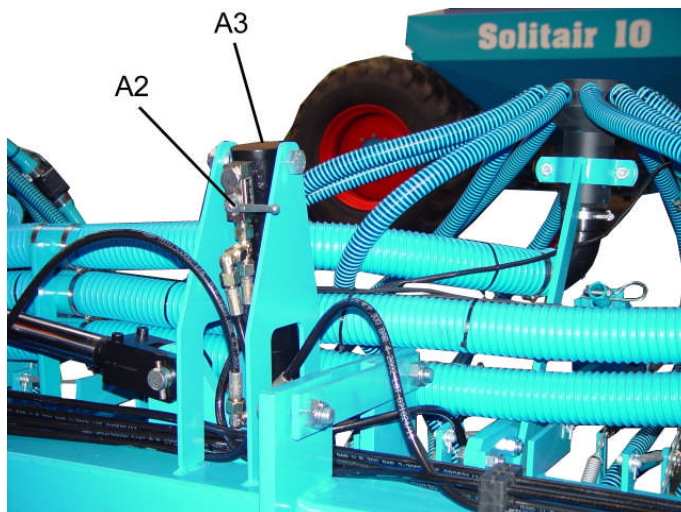
A vetősín behajtása előtt a hidraulikus munkahenger (A3) elzáró csapját (A2) le kell zárni.

Ez meggátolja, hogy a vetősín helyzete szállító beállításban megváltozzék és a Solitair 12 K szállítási szélessége a megengedett legnagyobb méretet meghaladja.

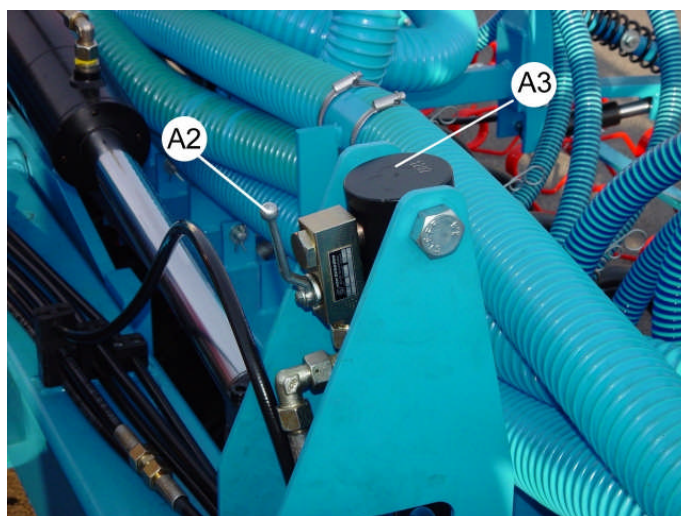
18.2 Munkaállás

A vetősín kihajtása után, a vetés megkezdése előtt ismét meg kell nyitni az elzáró csapokat (A2).

Figyelem: Az elágazó szelep (A5) karjának mind munkavégzés alatt, mind pedig szállítási beállításban az elülső állásban kell lennie.



Az elzáró csap (A2) lezárva

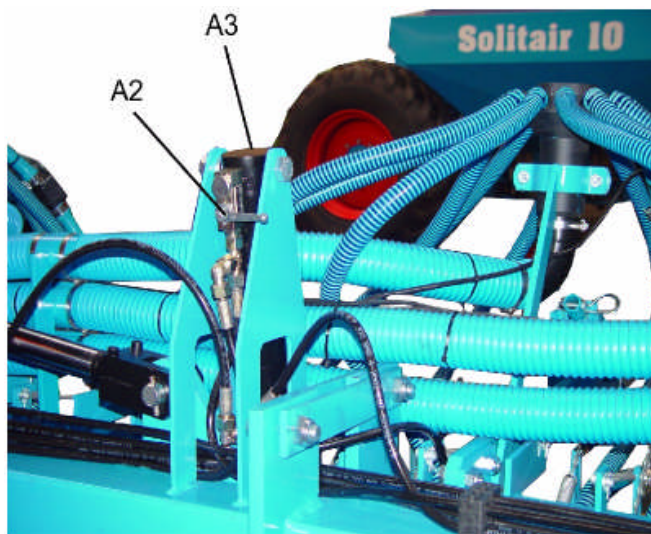


Az elzáró csap (A2) nyitva

18.3 Hidraulikus csoroszlyanyomás kiegyenlítés feltöltése

A hidraulikus munkahenger (A3) dugattyúrúdjának munkaállásban mindig 11 cm mértékben kitolva kell lennie.

Ha elállították a csoroszlyanyomás kiegyenlítő rendszert, például a rendszer tömítetlensége miatt, akkor a rendszert következőképpen kell feltölteni.

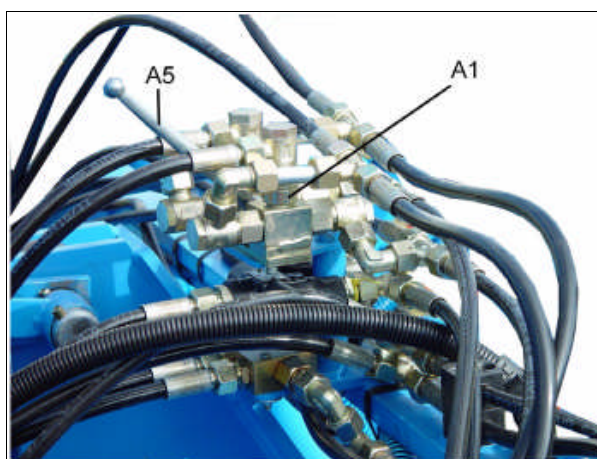
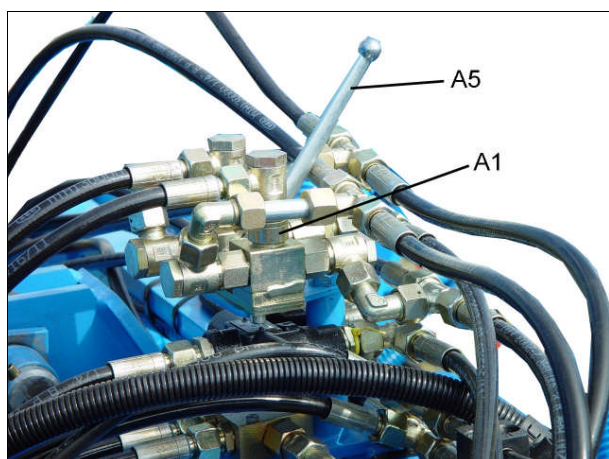


A vetősinnek ekkor munkaállásban kell lennie.

- Az elágazó szelep (A1) karját (A5) hajtsa hátra és a nyombarázda húzó forgatást szolgáló vezérlőkészülékkel a hidraulikus munkahengert (A3) töltsse fel addig, míg a dugattyúrúd összesen kb. 44 cm mértékben kitolódik.

- Ezután a kart (A5) hajtsa ismét előre.

FIGYELEM! Mivel hibás kezelésnél szállítási beállításban a nyombarázda húzó is be- illetve kihajtódhat, ezért kellő biztonsági távolságot kell tartani a nyombarázda húzóktól.



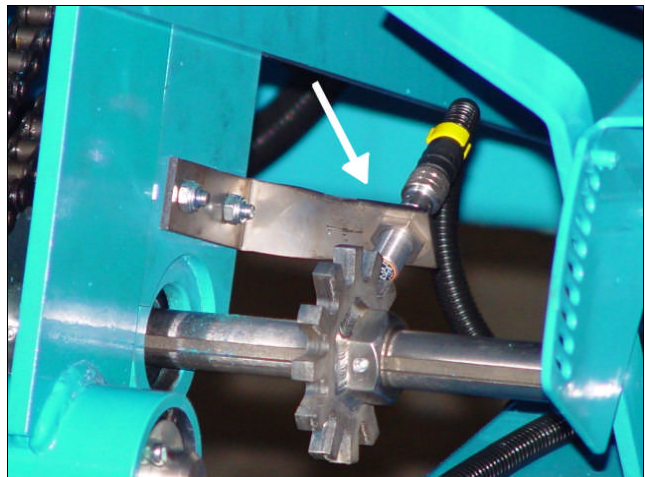
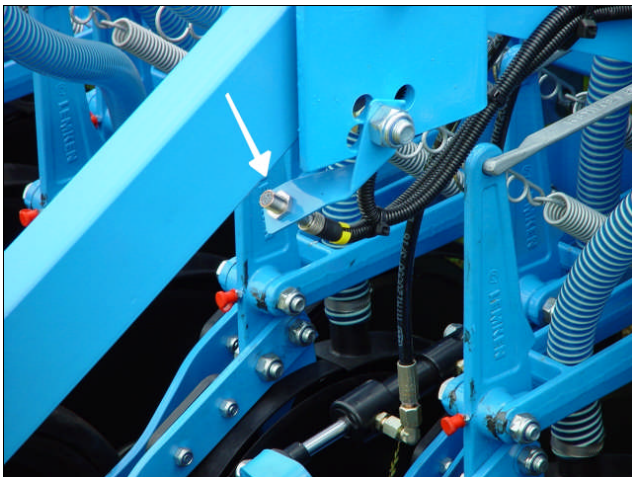
- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat valamint a biztonsági útmutatásokat!

19 ÉRZÉKELŐK

A Solitair ellenőrzésére és vezérlésére érzékelők (szenzorok) szolgálnak. Ezek a villanymotoron a fordulatszámot, a mérőkeréken az úthosszúság mérését, a konzolon a nyombarázda kapcsolást, a vetőtengelyeken a vetőtengely ellenőrzést és a fúvóventilátoron a ventilátor fordulatszámát felügyelik.

A villanymotoron, fúvón, vetőtengelyen és a művelőnyom kapcsoláson levő érzékelők egyformák és egymással felcserélhetők. Az érzékelőket az impulzuskeréktől illetve impulzusadótól 2 mm távolságra, +/- 1 mm tűréssel kell beállítani.

További érzékelő található a tartályon a töltési szint ellenőrzésre.

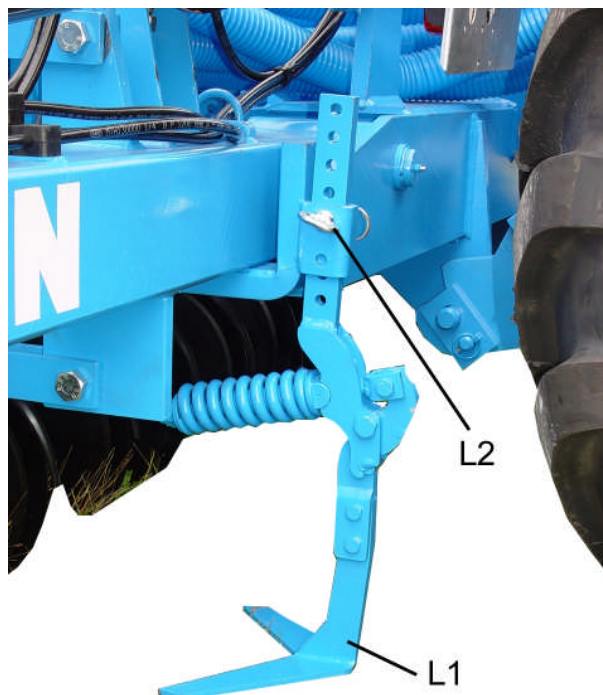




20 NYOMLAZÍTÓ

Kaphatók olyan nyomlazítók (L1), amelyek a futómű nyomán a talajt annak oldalra-tolása nélkül lazítják.

A szerkezetet a vetősínre csavarok rögzítik. A munkamélység beállítására csapos beállítás (L2) szolgál.



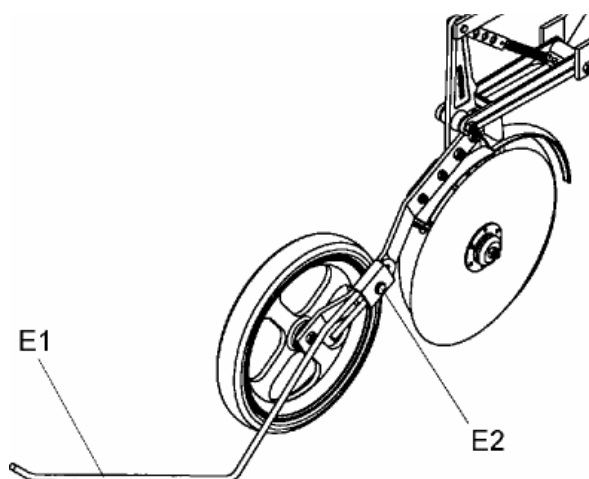
- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági útmutatásokat!
- A szállítási menet (úton, közúton) előtt a nyomlazítót le kell szerelni és a magládában, vagy a traktor vezetőkabinjában kell elhelyezni.

21 MAGTAKARÓ

21.1 Egyes magtakaró

Az egyes magtakarók (E1) a hátsó mélységi vezetőgörgők kerékszára-ira vannak csavarral rögzítve.

A csavar (E2) oldása után a munkamélységet külön lehet szabályozni. A mélységet úgy kell beállítani, hogy a vetett magot a talaj jól betakarja.



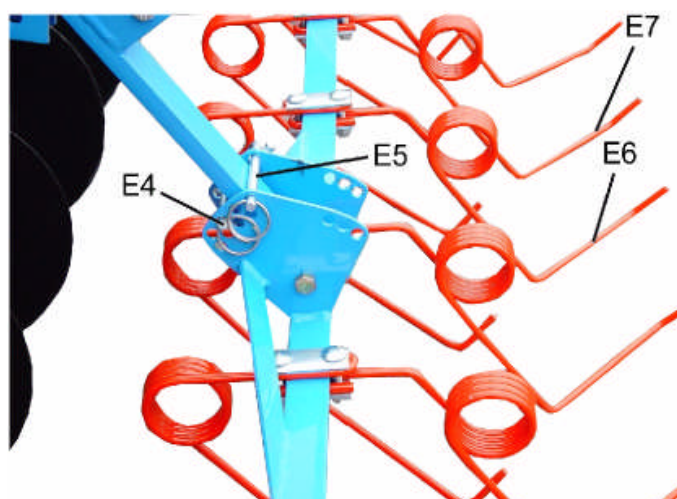
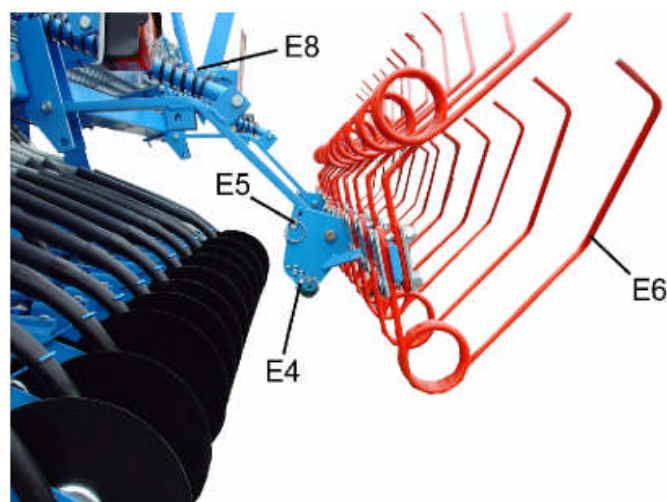
21.2 S-vetőmag takaró

Az S-vetőmag magtakaró a tartóra (E3) illetve a vetősínre van felcsavarozva. a magtakarót a (E4) és (E5) bedugható csapokkal lehet beállítani. a magtakaró fogak (E6) munka közben hátul kissé mélyebben állnak, mint az elől levők. Ez meggátolja, hogy a magtakaró fogak előbb zárjanak és a hátsó fogvégek (E7) leessenek.

A rugó (E8) elforgatásával lehet a magtakaró nyomását beállítani.

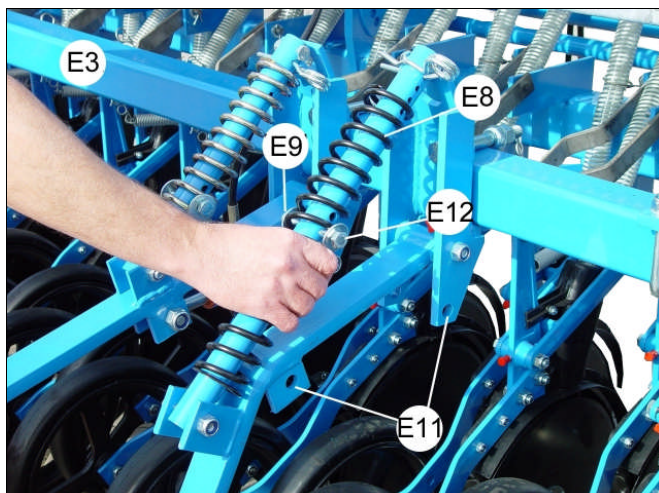
Nagyobb magtakaró nyomás => rugó elforgatása az óramutató irányában

Kisebb magtakaró nyomás => rugó elforgatása az óramutatóval ellentétesen



Az anyát (E9) annyira kell meghúzni, hogy a rugó (E8) véletlenül elfordítható ne legyen, hogy azonban a beállítás kézzel még lehetséges maradjon.

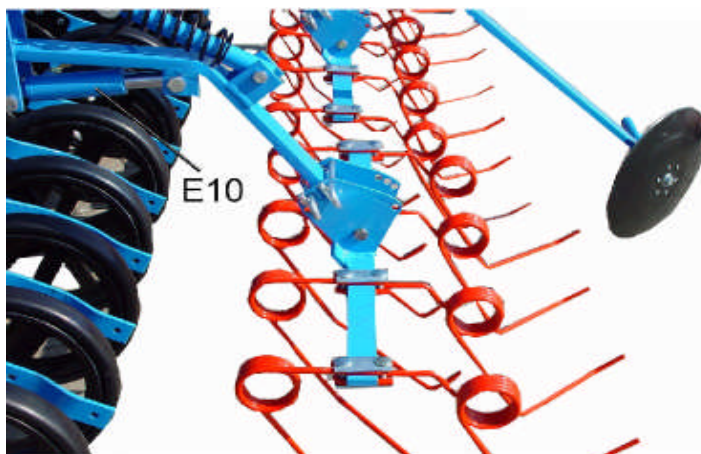
FIGYELEM! Minden szállításmenet előtt az S-vetőmag magtakarót fel- illetve befelé kell fordítani és biztosítani, nehogy a szállítási szélesség meghaladja a megengedett 4 m legnagyobb mértéket.



21.3 Hidraulikus csoroszlya-kiemelés

Rendelésre kapható hidraulikus munkahengerrel (E10) működtetett csoroszlya kiemelés.

A mindenkori hidraulikus munkahenger olajellátása a fűvő hidraulikus motorjának keringtetett olajrendszeréről történik.



A LEMKEN Solitronic elektronikus vetőgép vezérlés kezelő termináljáról lehet az S-vetőmag magtakarót ott kiemelni, ahol magtakaró nélkül dolgoznak és ez rendelésre automatikus is lehet.

A hidraulikus munkahenger nélküli S-vetési magtakarót utólag fel lehet szerelni hidraulikus munkahengerrel (E10). A hidraulikus munkahenger rögzítésére furatok vannak bekészítve (E11).

22 HALADÁSI NYOMJELZÉS

22.1 Általános tudnivaló

Haladási nyomjelzésként különböző gömbsüveg tárcsaegységek kaphatók, amelyek egyrészt a mélyvezetésű görgők kerékkarjára és másrészt kiegészítő tartón a vetősín keretére csavarozhatók fel.

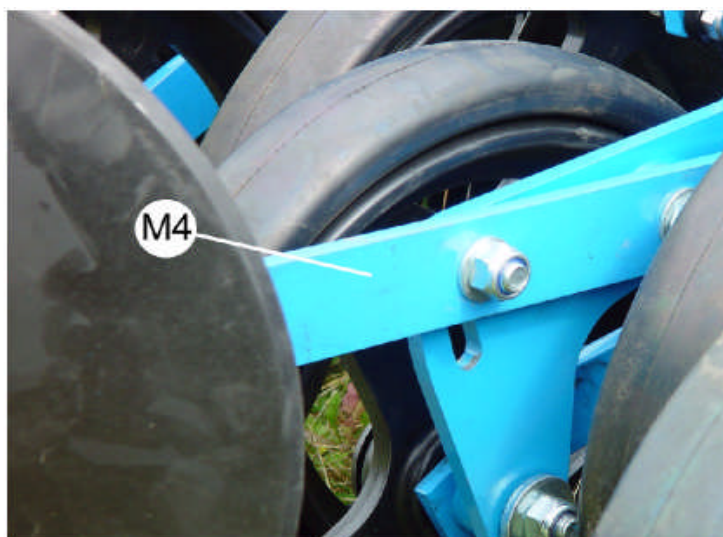
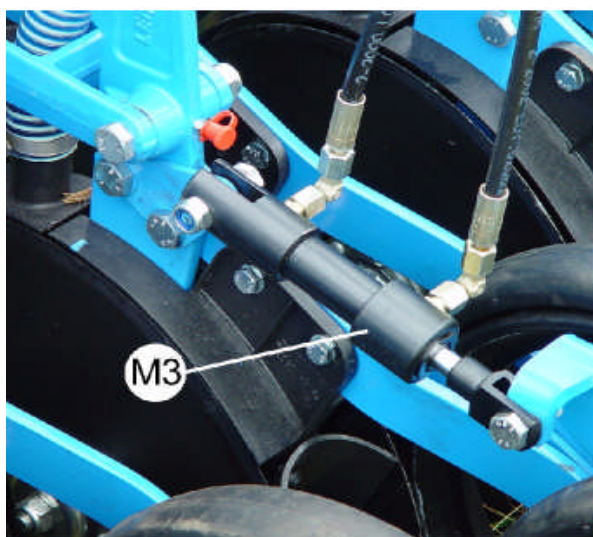
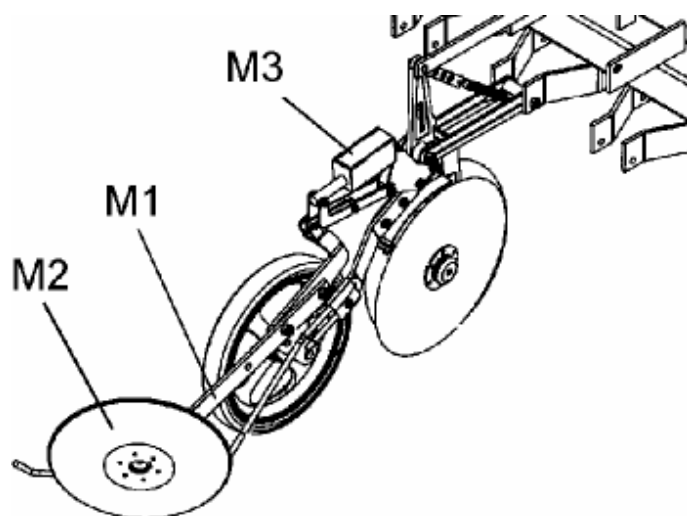
A mindenkorai hidraulikus munkahenger olajellátása a fúvó hidraulikus motorjának keringtetett olajrendszeréről történik.

22.2 Haladási nyomjelzés – hidraulikus, kettős működésű

A gömbsüveg tárcsák tartója (M1)

A mélyvezetésű görgők kerékszára-ira van rácsavarozva. A gömbsüveg tárcsákat a hidraulikus munkahenger

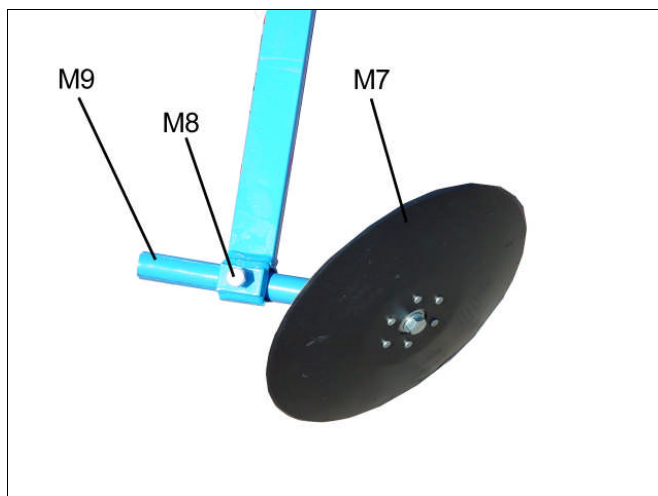
lesüllyeszti, hogy a művelőnyom jelölve legyen. Az elektronikus vetőtégp vezérlésről lehet a kívánt ritmust és ütemet szabályozni és szorítócsavarokkal pedig a jelölőbarázda kívánt mélységét beállítani.



22.3 Haladási nyomjelzés – hidraulikus, egyszeres működésű

A gömbsüveg tárcsák (M7) pontosan a talajművelő gép nyomméretére állíthatók be. Ehhez az egységek konzoljait a kívánt nyomméretre kell tolni.

A gömbsüveg tárcsákat a szorítócsavar (M8) lazítása után beállíthatja a kívánt nyomméretre.



A tengely (M9) elforgatásával lehet a gömbsüveg tárcsák (M7) fogási szögét tetszés szerint beállítani. Beállítás után a szorítócsavart (M8) meg kell húzni.

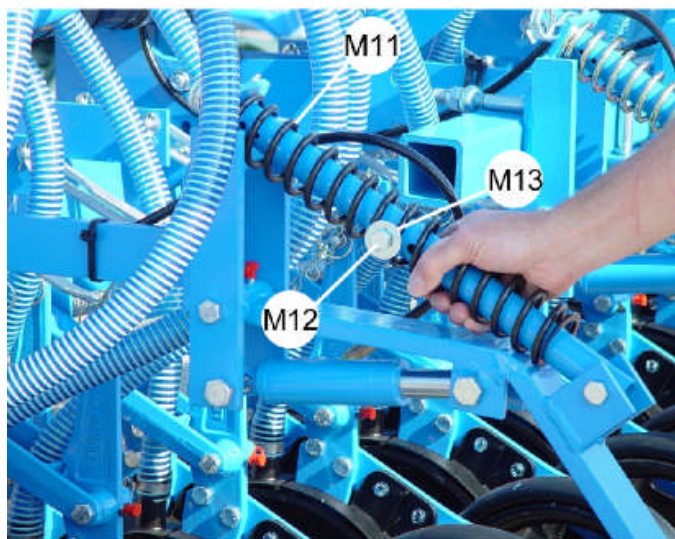
22.4 A jelzőbarázda mélysége

A rugó (M11) elfordításával előre beállítható a jelzőbarázda mélysége.

Forgassa el a rugót az óramutató irányában => mélyebb a jelzőbarázda.

Forgassa el a rugót az óramutatóval ellentétes irányban => sekélyebb a barázda.

A csavarral (M12) lehet a féktárcsákat (M13) a rugóval szemben annyira nyomni, hogy azok véletlenül el ne állítothassanak, de különben kézzel beállíthatók legyenek.



23 VETŐCSŐ-ELLENŐRZŐ RENDSZEREK

A vetőcső ellenőrző rendszerek munka közben vagy teljesen ellenőrzik a vetőcsöveket, (komplett vetőcső ellenőrzés) vagy a művelőnyomok vetőcsöveit (művelőnyom ellenőrzés), vagy egy-egy elosztó egy vetőcsövét (elosztó-ellenőrzés) ellenőrzik az érzékelő egységek segítségével. Ha dugulás következik be, vagy nincs vetőmag az ellenőrzött vetőcsőben, akkor az aktuális riasztás hívja fel a figyelmet a hibára és a hibát egy hozzá tartozó kijelző megjeleníti.

További információt a Solitronic üzemeltetési útmutatója tartalmaz.

24 GUMIABRONCSOK

A gumiabroncsok megengedett minimális és maximális üzemi nyomását a következő táblázat ismerteti

FIGYELEM! A LÉGNYOMÁST RENDSZERESEN KELL ELLENŐRIZNI!

Megnevezés	Profil	Ply-rating (PR)	Megengedett min. légnyomás	Megeng. max. légnyomás
550/60-22.523 VETŐCSŐ ELLENŐRZŐ RENDSZEREK	T 404	12	2,0	2,9
700/50-30.5	I 331	12	1,3	2,3

A megadott megengedett maximális légnyomást biztonsági okból túllépni nem szabad. A légnyomás megengedett minimálisnál kisebb nem lehet, hogy a gumiabroncs túl ne terhelődjék és abban kár ne keletkezzék.



- Olvassa el és vegye figyelembe a „Gumiabroncsok” általános biztonsági útmutatásait!

25 ÚTMUTATÁSOK A KÖZÚTON VALÓ HALADÁSHOZ

Az előírásnak megfelelő világító berendezés, jelzőfények és felszereltség a Solitair 12 K vetőgép alaptartozéka.

Németországban a közúton a munkagéppel csak üzemeltetési engedély birtokában szabad közlekedni. Az üzemeltetési engedélyt a gép TÜV-nél történő bemutatása és a TÜV által kiállított szakvélemény előterjesztése után az arra illetékes közúti hatóság adja ki.

A bemutatáshoz a szükséges mintajelentés minden géphez csatolva van, ill. azt a gyártótól lehet kérni.

További információ az StVZO-ban (Közúti közlekedési előírások) olvasható.

26 MŰSZAKI ADATOK

Solitaire 12,	800	900	1000	1200
Csoroszlyák száma / Abroncstávolság kb. cm	64/12,5	72/12,5	80/12,5	96/12,5
Tartály űrtartalom kb.	5.800	5.800	5.800	5.800
Max. megeng. támasztó terhelés vonófülön kg-ban	3.000	3.000	3.000	3.000
Normál abroncsozás	550/60-22.5	550/60-22.5	550/60-22.5	550/60-22.5
Különleges abroncsozás	700/50-30.5	700/50-30.5	700/50-30.5	700/50-30.5
Súly kb. kg-ban (vetőmag nélkül)	4.810	5.000	5.190	5.560
Megengedett összsúly kg- ban	10.000	10.000	10.000	10.000

27 KARBANTARTÁS

27.1 Kenési terv

Minden kenési helyet a kenési terv szerint kell kenéssel ellátni:

Kenési terv	Minden 50 Üzem- órában	Minden 100 Üzem- órában	Minden nagy- nyomású tisztítás u- tán	Téli szü- net előtt	Téli szünet után
Kettős tárcsás csoroszlyák irányítóinak csuklói			X	X	
Hidraulikus hárompontos ru- dazat (4x)	X		X	X	X
Vetősín forható csuklói (2x)		X	X	X	X
Nyombarázda-húzó billenő csuklói (6x)	X		X	X	X
Nyombarázda-húzó tárcsák csapágya (2x)	X			X	
Fékrudazat (6x)	X		X	X	

A vetőtengely- és keverő meghajtások láncát minden 50 üzemóra után olajozni kell.

27.2 Csavarok

Minden csavart az első üzemórák után – de legkésőbb nyolc üzemóra elteltével – utána kell húzni. Ezután a csavarok meghúzását minden 50 üzemóra után ellenőrizni kell és szükség szerint utána húzni, ill. Loctite anyaggal rögzíteni.

27.3 Hidraulikus tömlők

A hidraulikus tömlők sérülésmentességét és porozitását rendszeres időközönként kell ellenőrizni. A porózus vagy hibás tömlőt azonnal ki kell cserélni. A hidraulikus tömlőket a gyártási időponttól számított legkésőbb 6 év elteltével le kell cserélni! Csak LEMKEN által jóváhagyott hidraulikus tömlőt szabad használni!

27.4 Fékberendezés

27.4.1 Víztelenítő szelep

A víztelenítő szelepet (B1) rendszeresen működtessük, hogy a készletartály (B2) vízmentes legyen.

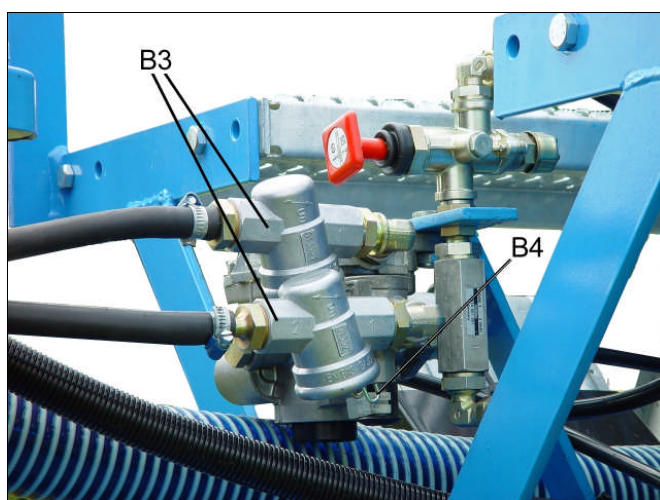
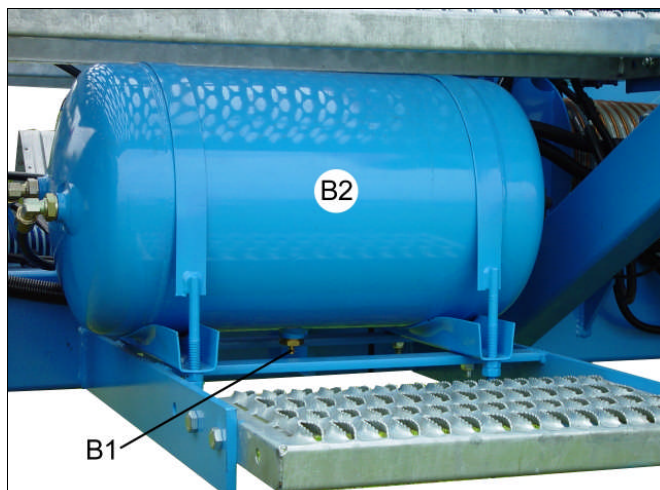
27.4.2 Fékbetétek

A kopott fékbetétet ki kell cserélni.

27.4.3 Tisztítósűrítő

A tisztítósűrítőt (B3) minden 50 üzemóra után ki kell tisztítani. Ehhez a biztosító kapcsot (B4) összenyomással le kell venni.

Tisztítás után (sűrített levegővel) a szűrőt ismét szereljük vissza és biztosítjuk a biztosító kapoccsal.



27.4.4 Féktömlők lekapcsolása

A piros csatlakozó kuplung (készletvezeték) lekapcsolása után hatékony a fékezés = automatikus fékezés.

27.5 Vetőkerekek és fenékcsappantyúk

A téli szünet, vagy hosszabb állásidő előtt a Solitair-t le kell üríteni, megtisztítani és a fenékcsappantyút teljesen meg kell nyitni, hogy a vetőkerekeken, vagy fenékcsappantyúkon egérrágások ne keletkezzenek.

27.6 Levegőelosztó cső

A levegőelosztó csövet minden 50 üzemóránál portalanítani kell. E célból szerelje le a végoldali fedelet (X5) és tisztítás után szerelje vissza.



FONTOS: A berendezést az első 6 héten gőzsugaras berendezéssel ne tisztítsa, ezen idő után is csak 60 cm fúvókátávolsággal, max. 100 bar nyomással és 50° C hőmérséklettel végezzen tisztítást.



- Olvassa el és vegye figyelembe a "Karbantartás" általános biztonsági útmutatásait!

28 ZAJ, LÉGZAJ

A SOLITAIR vetőgép által keltett zaj szintje üzem közben 90 és 95 dBA közötti. Üzem közben a traktor vezetőfülkéjét zárva kell tartani, vagy hallásvédelmet kell igénybe venni.

29 SELEJTEZÉS, ÁRTALMATLANÍTÁS

A munkaeszköz használati idejének lejárta után azt megfelelő helyen szakszerűen, környezetbarát módon kell selejtezni.

30 MEGJEGYZÉSEK

Minthogy a gép szállítási összeállítása a megrendeléstől függ, előfordulhat, hogy az Ön gépe némelyik leírástól és képtől különbözik. Gépeinket a technika fejlődésével lépést tartva folyamatosan fejlesztjük, ezért fenntartjuk magunknak a formai kialakítás, felszereltség és technikai megoldás változtatásának jogát.

EG MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
a 89/392/EWG EGK irányelveknek megfelelően

Mi,

Lemken GmbH & Co. KG
Weseler Str. 5
D-46519 Alpen,

kizárólagos felelősséggel nyilatkozunk, hogy az alábbi termékünk

LEMKEN Solitair 12 K _____

(Gyártmány, típus/)

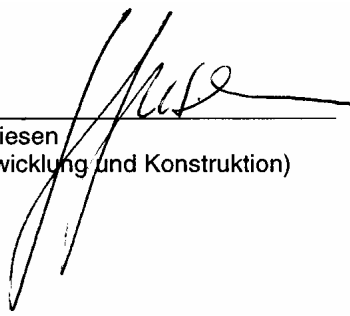
(Gyártási szám)

amelyre e nyilatkozat vonatkozik, gyári kiszállítási állapotában megfelel az EG Műszaki Irányelvek 89/392/EWG vonatkozó alapvető biztonsági- és egészségvédelmi követelményeinek.

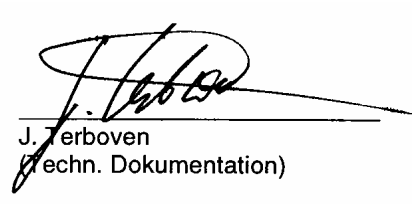
Alpen,

(A kiállítás dátuma és helye/

Illetékes személy aláírása/



G. Giesen
(Entwicklung und Konstruktion)



J. Terboven
(Techn. Dokumentation)